



# Drehbühne

## Slewing platform / Plate-forme tournante

<b>Drehbühne</b> Slewing platform Plate-forme tournante	D 1
<b>Podest zur Kabine</b> Platform to cabin Plate-forme pour cabine	D 4
<b>Kabine</b> Cabin Cabine	D 6
<b>Scheibenwisch- und Waschanlage</b> Windshield wipers and washer Système essuie-glace et lave-glace	D 10
<b>Elektroinstallation Drehbühne ( Kran stationär )</b> Electric installation, slewing platform ( crane stationary ) Installation électrique, plate-forme tournante ( grue stationnaire )	D 12
<b>Schleifringkörper</b> Slipring assembly Collecteur de courant à bagues	D 16
<b>Elektroinstallation Drehbühne ( Kran fahrbar )</b> Electric installation, slewing platform ( crane mobile ) Installation électrique, plate-forme tournante ( grue mobile )	D 19
<b>Schleifringkörper</b> Slipring assembly Collecteur de courant à bagues	D 23
<b>Kugeldrehkranzaufgabe</b> Slewing ring support Pivot d'orientation	D 27
<b>Drehverbindung</b> Slewing ring Couronne d'orientation	D 29
<b>Drehwerk DrW 160 AZ 054</b> Slewing gear Mécanisme d'orientation	D 30

**Federkraftbremse**  
Spring-loaded brake  
Frein à ressort

D 36

**Flüssigkeitskupplung**  
Fluid coupling  
Coupleur hydraulique

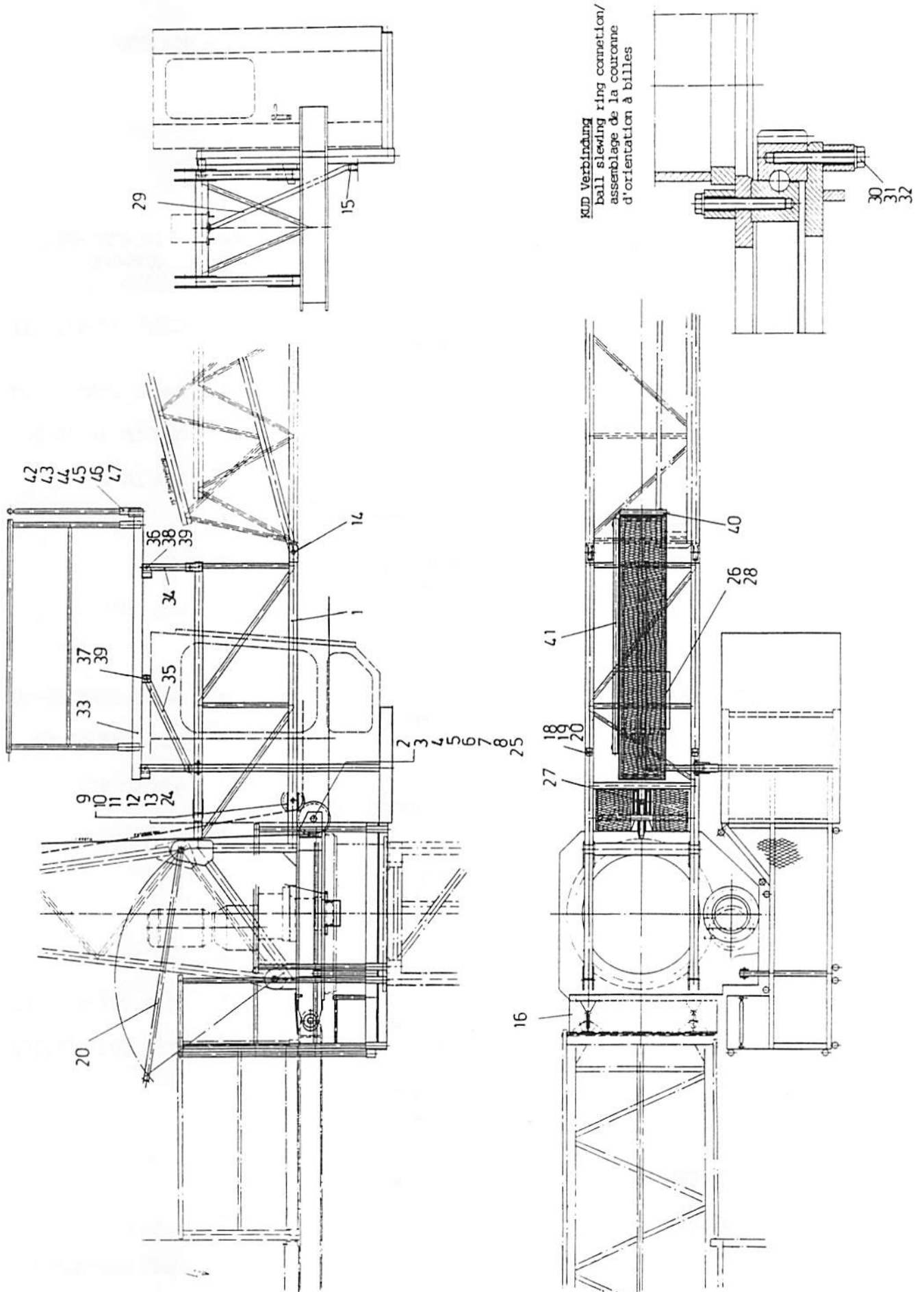
D 38

**E-Motor**  
Motor  
Moteur

D 41

Drehbühne

Slewing platform/Partie tournante



Drehbühne

Slewing platform/Partie tournante

Bestell-Nr. : 9562 060 01  
order no.  
no. de comm.

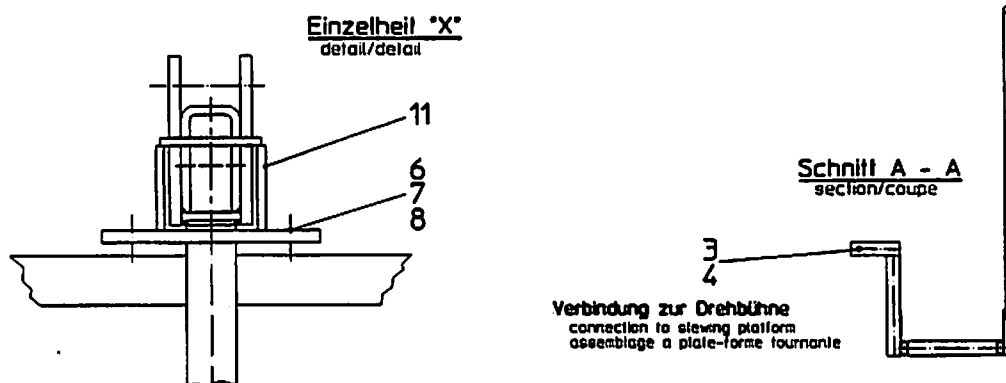
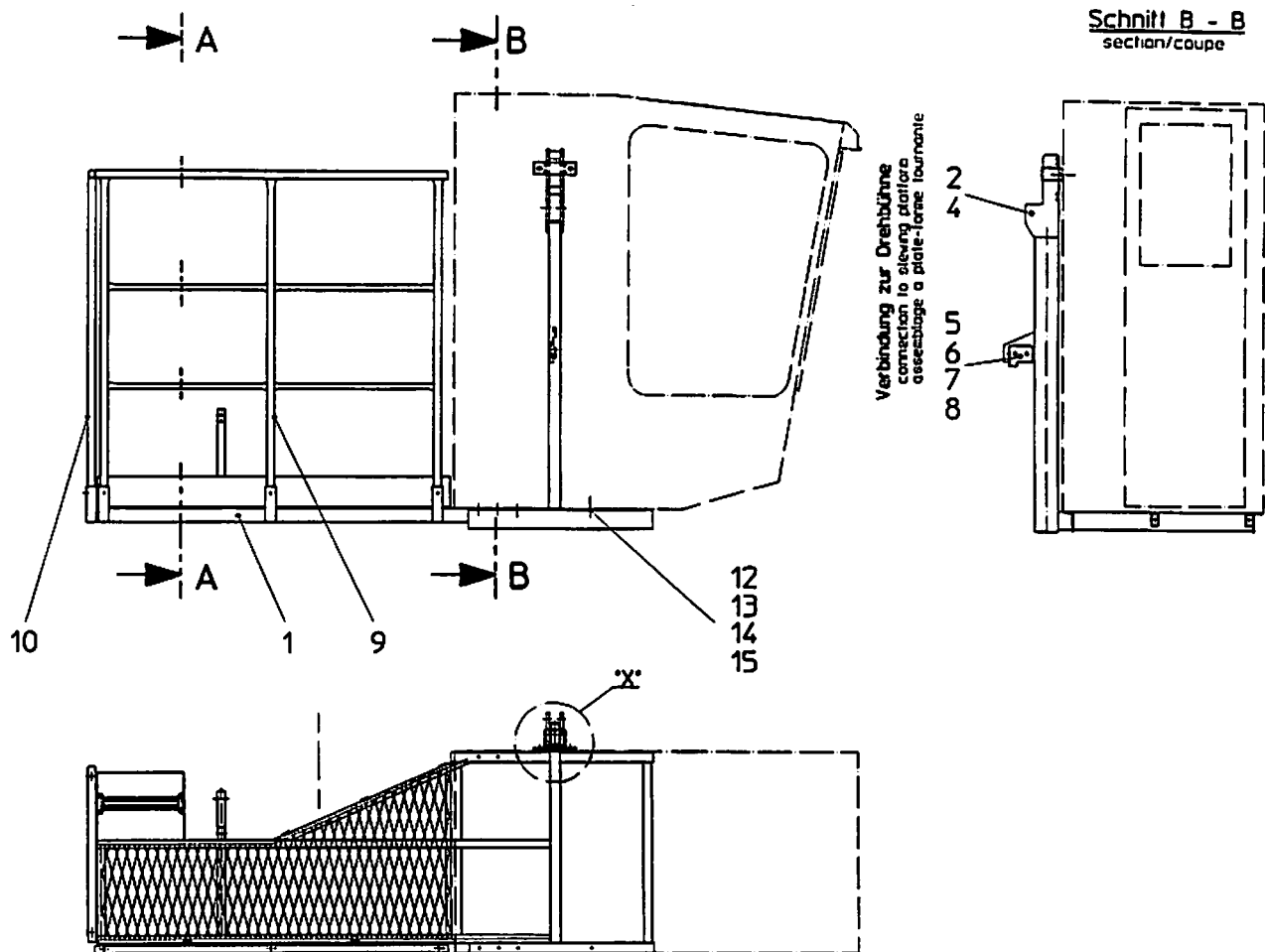
Zeichn.-Nr. : C 152.011 - 411.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9562 061 01	Drehbühne slewing platform/ partie tournante	1	C152.011-411.111
*2	9910 162 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser07.28AX001-00
3	9970 576 01	Achse Form 200 axle/essieu	1	ACH LN 46-10.20
4	9970 403 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/3
5	4065 125 01	Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
6	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer/rondelle d'arrêt	4	
7	9722 217 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-37.33
8	4330 050 01	Splint 4x25 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
*9	9910 862 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	2	Ser04.20AX001-00
10	9993 039 01	Achse Form 200 axle/essieu	1	ACH LN46-09.63
11	9970 402 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/2
12	4065 095 01	Schraube M 10x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
13	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer/rondelle d'arrêt	4	
14	4331 009 01	Federstecker Mubea 8mm spring plug/goupille à ressort	1	
15	4065 105 01	Schraube M 10x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	5	
16	9561 478 01	Trittblech step plate/marche pied	1	C151.001-411.161
17	9562 468 01	Transportstütze transport support/ support de transport	1	C152.001-411.162
18	7269 073 01	Gummipuffer Gr. 40 rubber buffer/ amortisseur en caoutchouc	2	
19	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	
20	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer/rondelle d'arrêt	2	
21	9551 476 01	Schutzblech protection plate/ tôle de protection	1	C027.006-419.111

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
22	4065 069 01	Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	3	
23	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer/rondelle d'arrêt	3	
24	9910 014 11	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	4	Ser04.16ES40-03
25	9562 669 01	Scheibe washer/rondelle	2	C152.001-661.115
26	9562 451 01	Deckel cover/couvercle	1	C152.001-411.186
27	9154 523 01	Distanzrohr distance tube/ tuyau d'écartement	1	M4840-832.193
28	4331 001 01	Federstecker Mubea 5mm spring plug/goupille à ressort	1	
29	9562 447 01	Mitnehmerrohr driver tube/tuyau d'entraînement	1	C152.001-411.191
30	4062 061 01	Schraube M 20x140 DIN 931-10.9 bolt/vis	36	
31	4215 003 01	Scheibe 21 DIN 6916 washer/rondelle	36	
32	9562 352 01	Distanzrohr distance tube/ tuyau d'écartement	36	C152.001-351.123
33	9562 066 01	Podest platform/plate-forme	1	C152.011-411.311
34	9562 070 01	Stütze support/support	2	C152.011-411.312
35	9562 072 01	Zuglasche draw shackle/ éclisse de traction	1	C152.011-411.313
36	9710 010 01	Bolzen Form 200 pin/axe	8	BOL LN17-03.06
37	9562 073 01	Bolzen pin/axe	2	C152.011-411.315
38	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
39	4331 002 01	Federstecker Mubea 5mm spring plug/goupille à ressort	10	
40	9880 188 01	Geländer railing/garde-fou	1	PAG400LB003-110
41	9880 321 01	Geländer railing/garde-fou	1	PAG400LB206-110
42	4065 105 01	Schraube M 10x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
43	9561 509 01	Rohr tube/tuyau	4	C151.001-411.148
44	9978 000 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN24-01.01
45	4331 011 01	Federstecker Mubea 4mm spring plug/goupille à ressort	8	
46	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	8	
47	4061 175 01	Schraube M 16x100 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	

Podest zur Kabine  
platform to cabin/  
plate-forme pour cabine



Podest zur Kabine  
platform to cabin/  
plate-forme pour cabine

Bestell-Nr. : 9565 401 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 154.001 - 414.100  
drawing no.  
plan no.

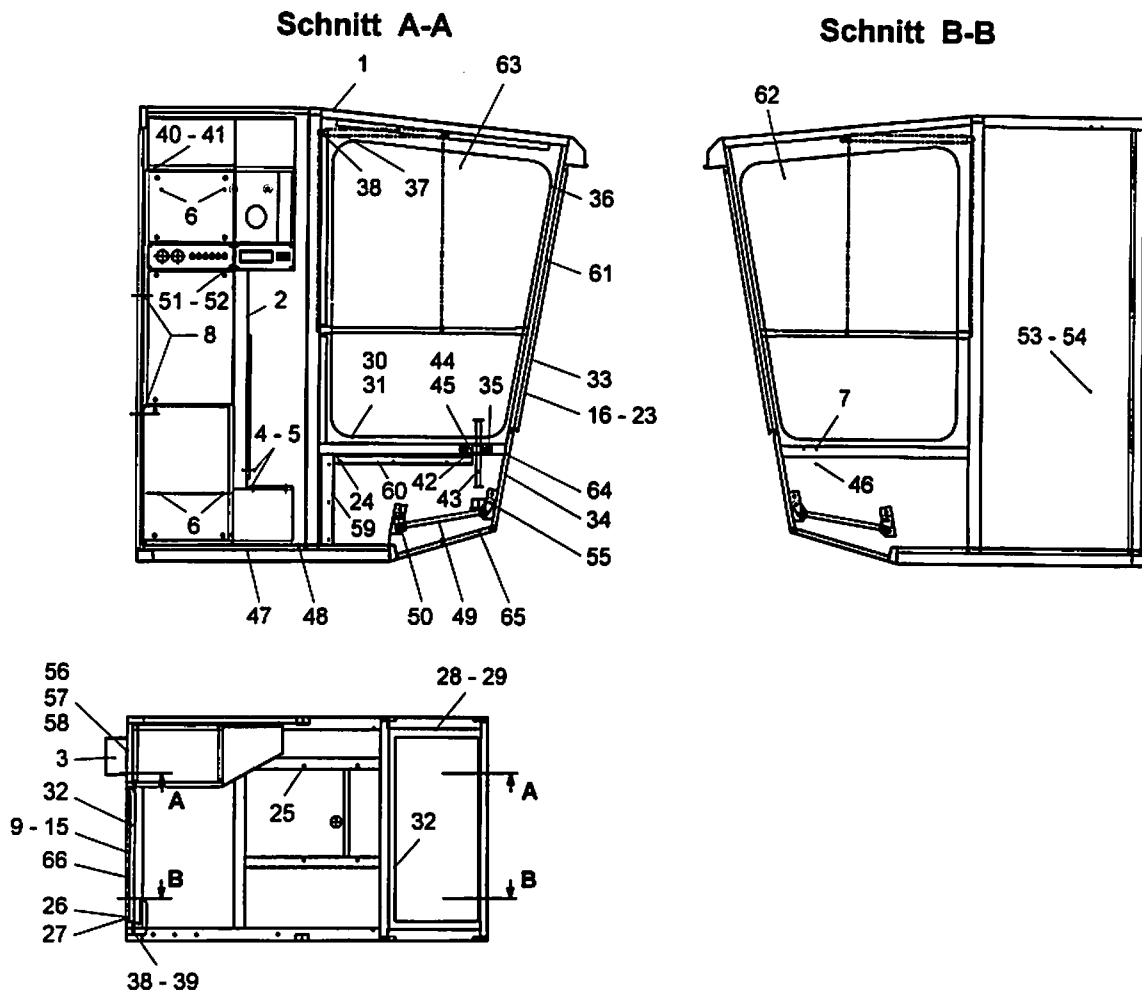
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9565 494 01	Podest platform/plate-forme	1	C154.001-414.111
2	9978 121 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN24-05.02
3	9710 015 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-05.04
4	4330 076 01	Splint 6,3x40 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
5	9565 501 01	Blech plate/tôle	1	C154.001-414.115
6	4066 032 01	Schraube M16x50 DIN 933-10.9 bolt/vis	4	
7	4115 050 01	Mutter M16 DIN 934-10 nut/écrou	4	
8	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer/rondelle d'arrêt	4	
9	9565 502 01	Geländer railing/garde-fou	1	C154.001-414.121
10	9562 489 01	Geländer railing/garde-fou	1	C152.010-414.123
11	9565 503 01	Halterung mounting/fixation	1	C154.001-414.123
12	4061 092 01	Schraube M10x80 DIN 931-8.8 bolt/vis	8	
13	4115 047 01	Mutter M10 DIN 934-10 nut/écrou	8	
14	4200 013 01	Scheibe 10,5 DIN 125-St washer/rondelle	8	
15	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer/rondelle d'arrêt	8	

# **Kabine** Cabin / Cabine

**Bestell-Nr. : 9565 402 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : C 154.001 - 414.200**  
drawing no.  
plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9565 403 01	<b>Kabine</b> cabin / cabine	1	C 154.001 - 414.211
2	9565 016 01	<b>Elektroschrank</b> electric cabinet / armoire électrique	1	C 154.001 - 414.500
3	9565 481 01	<b>Haube</b> hood / capot	1	C 154.001 - 414.287
4	7040 040 01	<b>Kugelknopf M 6 DIN 319-KU</b> control lever knob / bouton sphérique	10	
5	4121 001 01	<b>Mutter M 6 DIN 1587-6</b> nut / écrou	18	



<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
6	4086 005 01	<b>Schraube M 8x20 DIN 7991-8.8</b> bolt / boulon	4	C 154.001 - 414.221
7	4115 097 01	<b>Mutter M 6 DIN 934-8</b> nut / écrou	2	
8	4071 700 01	<b>Schraube M 6x16 DIN 965-4.8-H</b> bolt / boulon	4	
9	9565 455 01	<b>Tür</b> door / porte	1	
10	7042 185 01	<b>Türschloß rechts</b> door lock right/ serrure de porte à droite	1	
11	7042 188 01	<b>Einbau-Doppelzylinder</b> lock cylinder / cylindre de fermeture	1	C 154.001 - 414.231
12	7042 187 01	<b>Drücker</b> latch / manostat	1	
13	7042 169 01	<b>Schlüsselschild</b> key plate / écusson	2	
14	4071 701 01	<b>Schraube M 5x10 DIN 965-4.8-H</b> bolt / boulon	10	
15	7042 082 01	<b>Bandrolle</b> piano hinge / charnière en bande	2	
16	9565 460 01	<b>Aufstellfenster</b> ventilator window / fenêtre orientable	1	SRA 4000 - 0 051
17	7040 175 01	<b>Handgriff rechts</b> handle right / poignée à droite	1	
18	4071 702 01	<b>Schraube M 5x16 DIN 965-4.8-H</b> bolt / boulon	2	
19	7042 082 01	<b>Bandrolle</b> piano hinge / charnière en bande	2	
20	7209 041 01	<b>Feder</b> spring / ressort	2	
21	9940 460 01	<b>Erdungswinkel</b> earthing angle / angle de mise à la terre	1	C 154.001 - 414.200
22	4065 041 01	<b>Schraube M 6x10 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	1	
23	4547 100 01	<b>Bolzen</b> pin / axe	2	
24	4084 020 01	<b>Schraube M 5x8 DIN 7985-4.8-H</b> bolt / boulon	6	
25	4121 003 01	<b>Mutter M 10 DIN 1587-6</b> nut / écrou	4	
26	7209 046 01	<b>Feder</b> spring / ressort	1	C 154.001 - 414.200
27	4547 100 01	<b>Bolzen</b> pin / axe	4	
28	4100 003 01	<b>Mutter M 6 DIN 315-4</b> nut / écrou	2	
29	4228 130 01	<b>Karosseriescheibe</b> large diameter washer / rondelle pour carrosserie	2	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
30	2621 020 01	Gummi-Klemmprofil 15,2 m rubber beading / joint profilé en caoutchouc	1	
31	2621 122 01	Füllerprofil 17,8 m filler section / profilé de remplissage en caout-chouc	1	
32	2621 087 01	Kantenschutz 8,1 m edge protection / protège-arête	1	
33	2621 034 01	Kantenschutz 4,6 m edge protection / protège-arête	1	
34	2621 128 01	Klemmprofil 2,6 m clamping profile / profil de serrage	1	
35	4042 068 01	Schraube M 8x35 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
36	7042 205 01	Rollo 594x970 mm roller blind / store	2	
37	7042 206 01	Rollo 896x655 mm roller blind / store	1	
38	4121 000 01	Mutter M4 DIN 1587-6 nut / écrou	10	
39	7042 200 01	Klapphaken hinged hook / crochet à charnière	1	
40	4065 023 01	Schraube M 5x16 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
41	4115 096 01	Mutter M 5 DIN 934-6 nut / écrou	4	
42	9565 465 01	Klemmstück clamp piece / pièce de serrage	1	C 154.001 - 414.263
43	9565 466 01	Haltebügel shackle / étrier de retenue	1	C 154.001 - 414.264
44	7042 328 01	Kordelschraube knurled screw / vis moletée	1	
45	4121 001 01	Mutter M 6 DIN 1587-6 nut / écrou	4	
46	9554 536 01	Aufschraubascher screw-on ashtray / cendrier à visser	1	C 028.030 - 414.540
47	9565 467 01	Verbundplatte composite slab / plaque mixte	1	C 154.001 - 414.268
48	9565 468 01	Gummi-Noppenmatte rubber nap mat / natte à boutons en caoutchouc	1	C 154.001 - 414.270
49	9565 469 01	Fußrost floor grate / grille de plancher	1	C 154.001 - 414.272
50	4009 026 01	Schraube M 10x16 DIN 316-4.6 bolt / boulon	4	
51	4084 021 01	Schraube M 5x12 DIN 7985-4.8-H bolt / boulon	8	
52	4200 008 01	Scheibe 5,3 DIN 125-ST washer / rondelle	8	
53	9565 473 01	Dämmplatte insulating board / panneau isolant	1	C 154.001 - 414.277
54	8021 095 01	Klettband 40 m lang burr fastening tape / bande Velcro	1	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
55	7269 073 01	<b>Gummi metallanschlagpuffer ø 40x30</b> rubber metal buffer / butoir en caoutchouc-métal	1	
56	9565 482 01	<b>L-Profil</b> angle profile / cornière	1	C 154.001 - 414.290
57	9565 484 01	<b>L-Profil</b> angle profile / cornière	1	C 154.001 - 414.291
58	2621 126 01	<b>Gummi-Klemmprofil 30x30 0,2 m</b> rubber beading / joint profilé en caoutchouc	2	
59	9565 486 01	<b>U-Profil</b> channel / profilé en U	1	C 154.001 - 414.294
60	9565 489 01	<b>U-Profil</b> channel / profilé en U	1	C 154.001 - 414.297
61	7257 415 01	<b>Glasscheibe</b> glass pane white / vitre blanche	1	C 154.001 - 414.301
	7257 393 01	<b>Glasscheibe getönt</b> glass pane tinted/ vitre teintée	1	C 154.001 - 414.401
62	7257 416 01	<b>Glasscheibe weiß</b> glass pane white / vitre blanche	1	C 154.001 - 414.302 li
	7257 394 01	<b>Glasscheibe getönt</b> glass pane tinted/ vitre teintée	1	C 154.001 - 414.402 li
63	7257 417 01	<b>Glasscheibe weiß</b> glass pane white / vitre blanche	1	C 154.001 - 414.303 re
	7257 395 01	<b>Glasscheibe getönt</b> glass pane tinted/ vitre teintée	1	C 154.001 - 414.403 re
64	7257 418 01	<b>Glasscheibe weiß</b> glass pane white / vitre blanche	1	C 154.001 - 414.304
	7257 396 01	<b>Glasscheibe getönt</b> glass pane tinted/ vitre teintée	1	C 154.001 - 414.404
65	7257 397 01	<b>Glasscheibe weiß</b> glass pane white / vitre blanche	1	C 154.001 - 414.305
66	7257 282 01	<b>Glasscheibe weiß</b> glass pane white / vitre blanche	1	C 150.006 - 414.244
	7257 398 01	<b>Glasscheibe getönt</b> glass pane tinted/ vitre teintée	1	C 154.001 - 414.406

Scheibenwisch- und Waschanlage  
 Windshield wipers and washer/  
 Système essuie-glace et lave-glace

Bestell-Nr. : 9750 650 01  
 order no.  
 no. de comm.

Zeichn.-Nr. : ELZ 001 WF 010 - 000  
 drawing no.  
 plan no.

bestehend aus:  
 consist. of  
 compose de

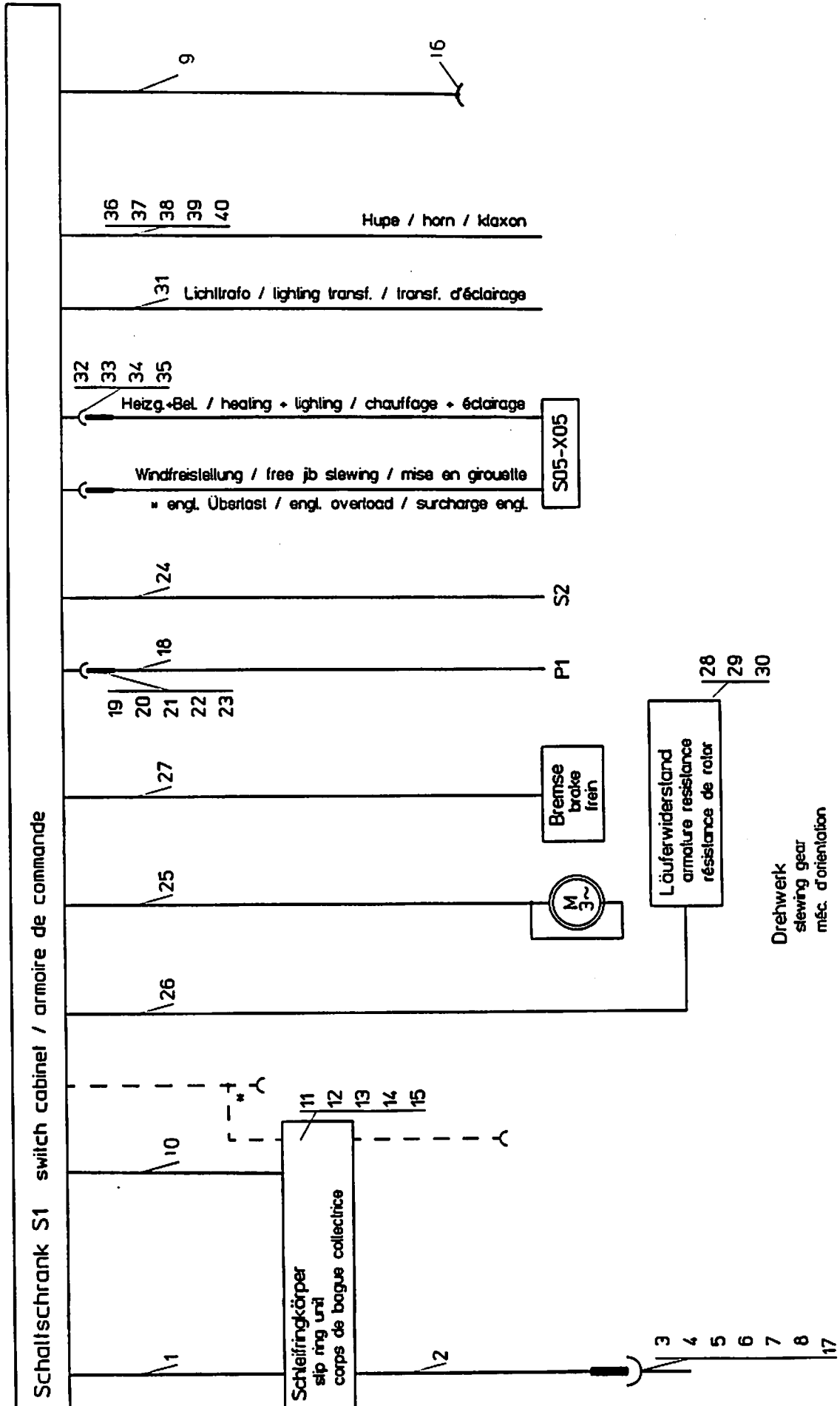
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
101	6917 180 01	Wischerarm kpl. 750 mm wiper arm/ bras de monture d'essuie-glace	1	104 580
102	6917 181 01	Wischerblatt 800 mm wiper blade/ raclette d'essuie-glace	1	104 579
103	6917 182 01	Wischanlage wipers/système essuie-glace	1	107 856
104	9349 397 03	Abdeckung für Scheibenwischermotor covering for wiper motor/ couverture pour moteur d'essuie-glace	1	346 8730 10 001
105	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5 PVC-JZ 5m lg. flexible cable/ ligne flexible	1	
106	6917 150 01	Mutter M 16x1 nut/écrou	1	900 748
107	6917 151 01	Mutter M 20x1 nut/écrou	1	900 750
110	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5 PVC-JZ 2,8m lg. flexible cable/ligne flexible	1	
115	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5 PVC-JZ 3,2m lg. flexible cable/ligne flexible	1	
201	6917 111 01	Netzgerät Einbau-Ausführung power pack, built-in version/ bloc d'alimentation, modèle à encaster	1	145-52
202	6040 059 01	Sicherung FKS 5A/24V fuse/fusible	1	
203	6361 114 01	Zwillingsklemme UK5 twin binder/borne double	9	
204	6361 023 01	Schutzleiterklemme USLKG 4 protective conductor clamp/ borne de fil de garde	3	
205	6001 441 01	Leitung PVC H07V-K 1m lg. cable/ligne	1	
206	4547 037 01	Abstandsbolzen M 5x15 spacing pin/tige d'écartement	2	
220	9750 652 01	Montageplatte mounting plate/ plaque de Montage	1	ELZ 001 WF 010-220

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
221	9750 654 01	Platte plate/plaque	1	ELZ 001 WF 010-221
222	6381 250 01	Hutschiene top hat rail/ Profile chapeau	1	
301	6917 139 01	Behälter mit Elektropumpe und Halter receptacle with elektric pump and clamp/ réservoir avec pompe électrique et attache	1	
303	6917 177 01	Winkelstützen Typ 192.518 angle stub/tubulure angulaire	1	
304	6917 170 01	Ventil Typ 103.501 valve/soupape	1	
306	6917 049 01	PVC-Schlauch Typ 900.333 5m lg. PVC hose/flexible en PVC	1	
307	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5 PVC-JZ 1,3m lg. flexible cable/ligne flexible	1	
315	6917 171 01	Düse Typ 104.805 jet/buse	1	
316	6917 179 01	PVC-Schlauch Typ 741.511 0,9m lg. PVC hose/flexible en PVC	1	
317	6917 178 01	Klammer Typ 192.584 clamp/bride de fixation	4	

Elektroinstallation Drehbühne (Kran stationär)

Electric installation slewing platform (crane stationary)/

Installation électrique partie tournante (grue stationnaire)



\* nicht serienmäßig  
not standard / pas en série

Elektroinstallation Drehbühne (Kran stationär)

Electric installation slewing platform (crane stationary)/

Installation électrique partie tournante (grue stationnaire)

Bestell-Nr. : 9562 966 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 152.803 - 410.000

drawing no.

plan no.

bestehend aus:

consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6002 243 01	Leitung H 07 RN-F 4G 16 5,5 m cable/ligne	1	
2	6002 243 01	Leitung H 07 RN-F 4G 16 2,1 m cable/ligne	1	
3	6050 097 01	Cekon Stecker Cekon plug/fiche Cekon	1	
4	6054 067 01	Cekon Kupplungsdose Cekon coupling socket/ socle de prise de couplage Cekon	1	
5	6020 788 01	Stauffschelle Nr.428 PPG Stauff collar/collier Stauff	3	
6	4002 049 01	Schraube M 6x35 DIN 85-5.8 bolt/vis.	6	
7	6027 024 01	Zugentlastung ZUK 30 C strain relief/ soulagement en traction	3	
8	9526 887 01	Haltebügel shakle/étrier de retenue	3	C026.800-410.142
9	6003 523 01	Flexleitung 4x2,5 2,5m flexible cable/ligne flexible	1	
10	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5 5,5m flexible cable/ligne flexible	1	
*11	6910 078 01	Schleifringkörper 11R 60A slip ring unit/ corps de bague collectrice	1	Nr. PK 490.112-2
12	6020 128 01	Stauffschelle Gr.4-30 Stauff collar/collier Stauff	1	
13	6020 718 01	Anschweißplatte SP Gr.4 Nr. 110 104 welded plate/plaque soudée	1	
14	6020 789 01	Stauffschelle Nr. 430 PPG Stauff collar/collier Stauff	1	
15	4002 049 01	Schraube M 6x35 DIN 85-5.8 bolt/vis	2	
16	6052 063 01	Cekon-Wandsteckdose Cekon wall plug/ prise murale Cekon	1	
17	7042 063 01	Vorhangschloß padlock/cadenas	1	

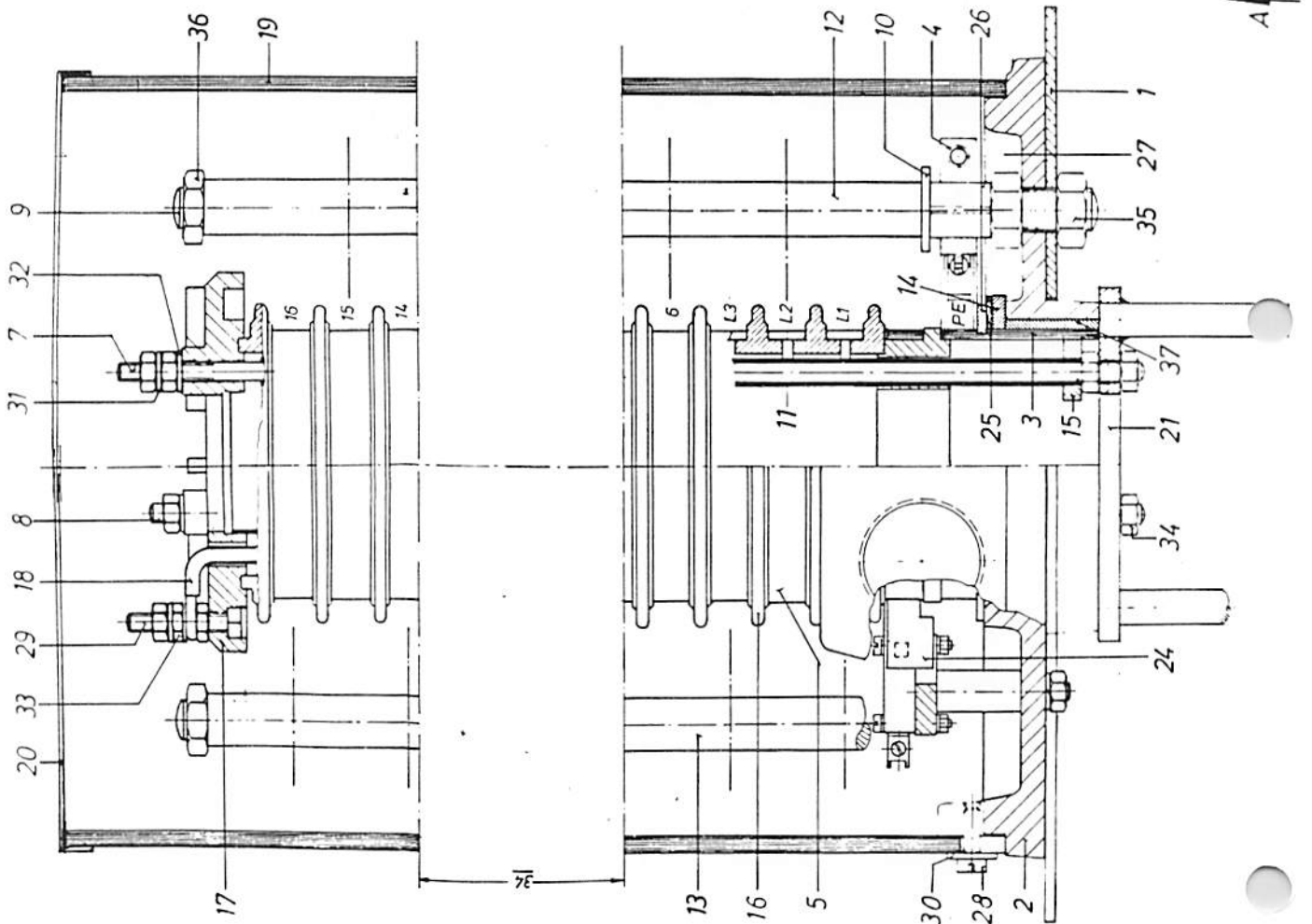
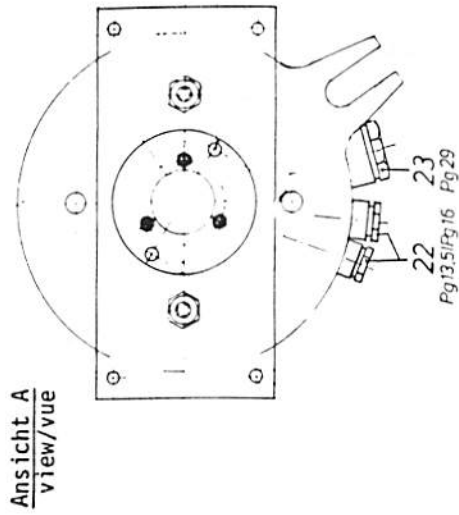
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
18	6003 422 01	Fernsteuerleitung 56x1 7,3m remote control line/ ligne à télécommande	1	
19	6056 308 01	Tüllengehäuse HAN 24 E bush housing/boîte à douille	1	
20	6056 125 01	Steckereinsatz HAN 64 D plug insert/fiche-insert	1	
21	6056 084 01	Crimpkontakte 0,75 STI crimp type contacts/ contacts à sertir	56	
22	6056 380 01	Führungsstift guide pin/ cheville de guidage	2	
23	6056 381 01	Führungsbuchse guide bushing/ douille de guidage	2	
24	6002 701 01	Steuerleitung 05 RN-F 36G 2,5m trip line/ligne pilote	1	
25	6003 546 01	Flexleitung 7x2,5 6,0m flexible cable/ligne flexible	1	
26	6003 415 01	Fernsteuerleitung 14x2,5 1,8m remote control line/ ligne à télécommande	1	
27	6003 406 01	Fernsteuerleitung 16x1 7,0m remote control line/ ligne de telecommande	1	
28	6350 511 01	Widerstand im Gehäuse gültig bis 11.November 1992 resistor in housing by november 11,1992/ résistance dans carter jusqu'à 11.novembre 1992	1	
	6350 544 01	Widerstand im Gehäuse gültig ab 12.November 1992 resistor in housing from november 12,1992/ résistance dans carter à partir du 12.novembre 1992	1	
29	4001 042 01	Schraube M 5x40 DIN 84-5.8 bolt/vis	8	
30	4239 010 01	Sicherungsscheibe VS 5 lock washer/rondelle d'arrêt	8	
31	6003 511 01	Flexleitung 3x2,5 3,0m flexible cable/ligne flexible	2	
32	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5 0,8m flexible cable/ligne flexible	1	
33	6056 324 01	Kupplungsgehäuse clutch housing/ carter d'embrayage	1	
34	6056 322 01	Buchseneinsatz sleeve insert/ élément de douille	1	
35	6056 023 01	Kontaktbuchse 1,5 kontakt bush/douille à kontakt	6	
36	6140 024 01	Signalhupe HW 570 110V signal horn/avertisseur	1	
37	6003 509 01	Steuerleitung 3x1 1,5m trip line/ligne pilote	1	
38	4001 060 01	Schraube M 6x25 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
39	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	2	
40	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer/rondelle d'arrêt	2	

Schleifringkörper

Slip ring unit/Corps de bague collectrice



Schleifringkörper

Slip ring unit/Corps de bague collectrice

Bestell-Nr. : 6910 078 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : PK 490.11 Z-2  
drawing no.  
plan no.

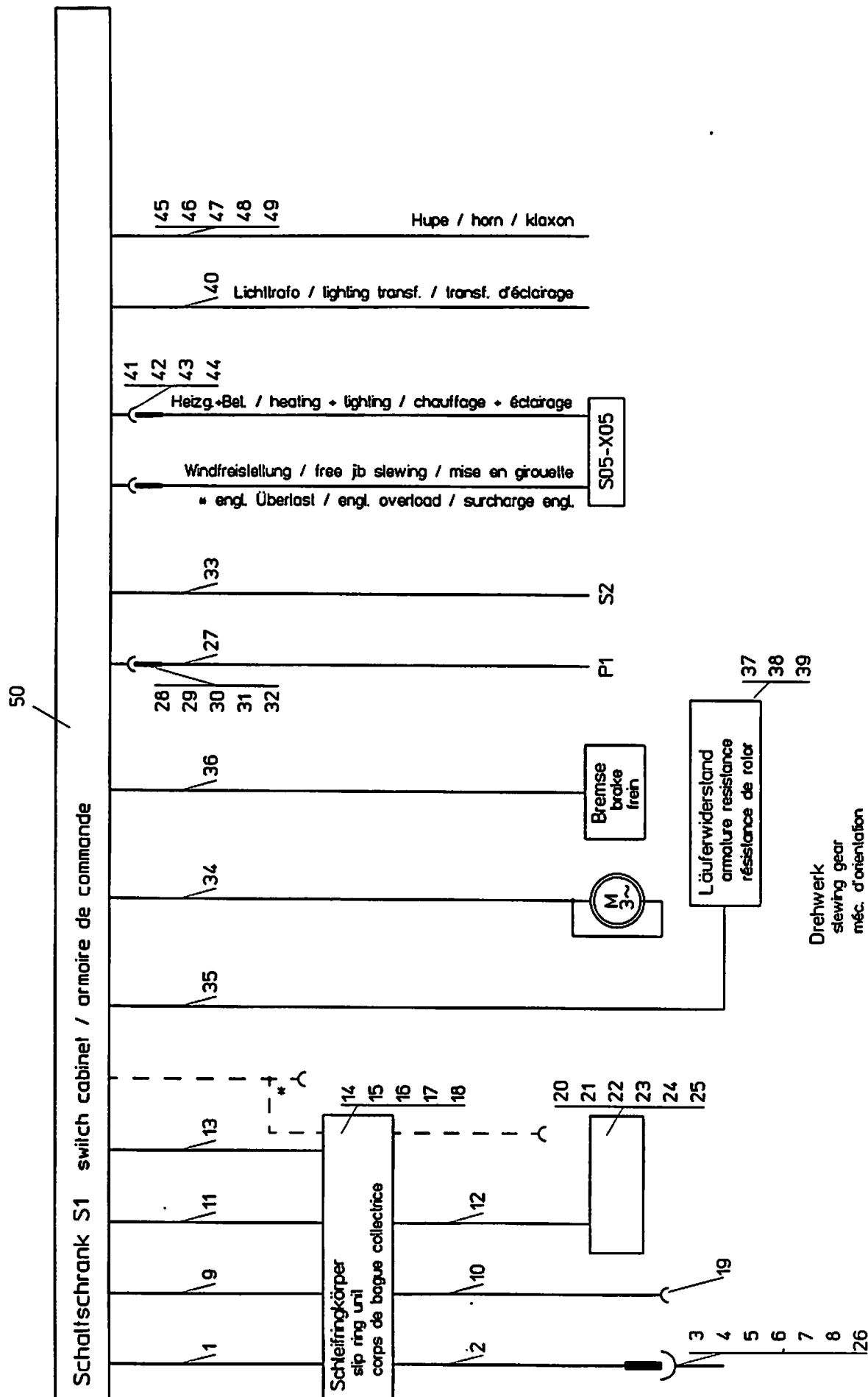
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Fußplatte foot plate/plateau à pied	1	100.993-4
2		Lagerscheibe bearing washer/ rondelle de palier	1	AV490.00.12-2
3		Lagerring bearing ring/bague de palier	1	490.00.13-4
4		Bürstenhalter 60 Amp. brush holder/porte-balai	11	
5		Schleifring Bohrung 3,8 (3x) Bohrung 3,0 (6x) slip ring size of bore 3,8 (3x) size of bore 3,0 (6x) bague collectrice diamètre de perçage 3,8 (3x) diamètre de perçage 3,0 (6x)	9	
6				
7		Gewindebolzen M 6 276 lg. threaded pin/boulon fileté	1	
8		Gewindebolzen M 6 267 lg. threaded pin/boulon fileté	2	
9		Gewindebolzen M 12 248 lg. threaded pin/boulon fileté	2	
10		Trennscheibe 0 25 x 0 12 separating disk/ disque séparateur	1	
11		Isolierrohr 0 8,0 x 0 6,2 288 lg. insulating tube/tuyau isolant	3	
12		Isolierrohr 0 16 x 0 12,2 186 lg. insulating tube/tuyau isolant	1	
13		Isolierrohr 0 16 x 0 12,2 207 lg. insulating tube/tuyau isolant	1	
14		Drucklagerring 0 100 x 0 81 x 4 thrust bearing ring/ bague de palier de poussée	1	
15		Zentrierring 0 18 x 0 8,2 x 6 centering ring/bague de centrage	3	
16		Isolerring 0 95 x 0 66 x 15 insulating ring/bague isolante	10	162.05-4
17		Klemmscheibe 0 110 x 0 41 x 12 clamp disk/rondelle de serrage	1	170.06-4
18		Kabel NYA 0 10 240 lg. (3x) 0 6 180 lg. (6x) cable/câble	9	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
19		Haube 0 225 x 0 4,5 x 254 hood/capot	1	490.6069-4
20		Haubendeckel 0 227 x 10 hood cover/couvercle du capot	1	
21		Mitnehmer 0 104 x 0 42 x 6 actuator/entraîneur	1	
22		Verschraubung PG 13,5 (1x) PG 16 (1x) threaded union/vissage	2	
23		Verschraubung PG 29 threaded union/vissage	1	
24		Drehrichtungsschalter change-over switch/inverseur	1	A100.945-3
25		Lagerdeckscheibe 0 100 x 0 80,3 x 1,5 bearing cover disk/ disque de recouvrement de palier	1	
26		Seegerring A 80x2,5 DIN 471 Seeger circlip ring/ anneau de retenue	1	
27		Massehülse 0 16 x 0 12 18 lg. protective sleeve/ douille de garde	1	
28		Zylinderschraube M 5x15 DIN 84 cylinder screw/ vis tête cylindrique	4	
29		Sechskantschraube M 6x30 DIN 558 hexagon bolt/vis six pans	12	
30		Scheibe 5,3 DIN 125 washer/rondelle	4	
31		Scheibe 6,3 DIN 125 washer/rondelle	25	
32		Wellscheibe A 6 DIN 135 corrugated washer/ rondelle ondulée	3	
33		Sechskantmutter M 6 DIN 439 hexagon nut/écrou six pans	24	
34		Sechskantmutter M 6 DIN 934 hexagon nut/écrou six pans	16	
35		Sechskantmutter M 12 DIN 934 hexagon nut/écrou six pans	8	
36		Sechskantmutter M 12 DIN 936 hexagon nut/écrou six pans	2	
37		Gleitlagerring 0 87 x 0 80,5 x 26 plain bearing ring/ bague de palier lisse	1	

Elektroinstallation Drehbühne (Kran fahrbar) - D 19 -

Electric installation slewing platform (crane mobile)/  
Installation électrique partie tournante (grue mobile)



\* nicht serienmäßig  
not standard / pas en série

Elektroinstallation Drehbühne (Kran fahrbar)

Electric installation slewing platform (crane mobile)/  
Installation électrique partie tournante (grue mobile)

Bestell-Nr. : 9562 970 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 152.802 - 410.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6002 243 01	Leitung H 07 RN-F 4G 16 5,5 m cable/ligne	1	
2	6002 243 01	Leitung H 07 RN-F 4G 16 2,1 m cable/ligne	1	
3	6050 097 01	Cekon Stecker Cekon plug/fiche Cekon	1	
4	6054 067 01	Cekon Kupplungsdose Cekon coupling socket/ socle de prise de couplage Cekon	1	
5	6020 788 01	Stauffschelle Nr.428 PPG Stauff collar/collier Stauff	3	
6	4002 049 01	Schraube M 6x35 DIN 85-5.8 bolt/vis	6	
7	6027 024 01	Zugentlastung ZUK 30 C strain relief/ soulagement en traction	3	
8	9526 887 01	Haltebügel shakle/étrier de retenue	3	C026.800-410.142
9	6003 523 01	Flexleitung 4x2,5 5,1m flexible cable/ligne flexible	1	
10	6003 523 01	Flexleitung 4x2,5 2,5m flexible cable/ligne flexible	1	
11	6003 557 01	Flexleitung 12x1,5 5,5m flexible cable/ligne flexible	1	
12	6003 557 01	Flexleitung 12x1,5 2,1m flexible cable/ligne flexible	1	
13	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5 5,5m flexible cable/ligne flexible	1	
*14	6910 076 01	Schleifringkörper 7R 60A/11R 16A slip ring unit/ corps de bague collectrice	1	NR.PK 490-07.11Z-2
15	6020 128 01	Stauffschelle Gr.4-30 Stauff collar/collier Stauff	1	
16	6020 718 01	Anschweißplatte SP Gr.4 Nr. 110 104 welded plate/plaque soudée	1	
17	6020 789 01	Stauffschelle Nr. 430 PPG Stauff collar/collier Stauff	1	
18	4002 049 01	Schraube M 6x35 DIN 85-5.8 bolt/vis	2	

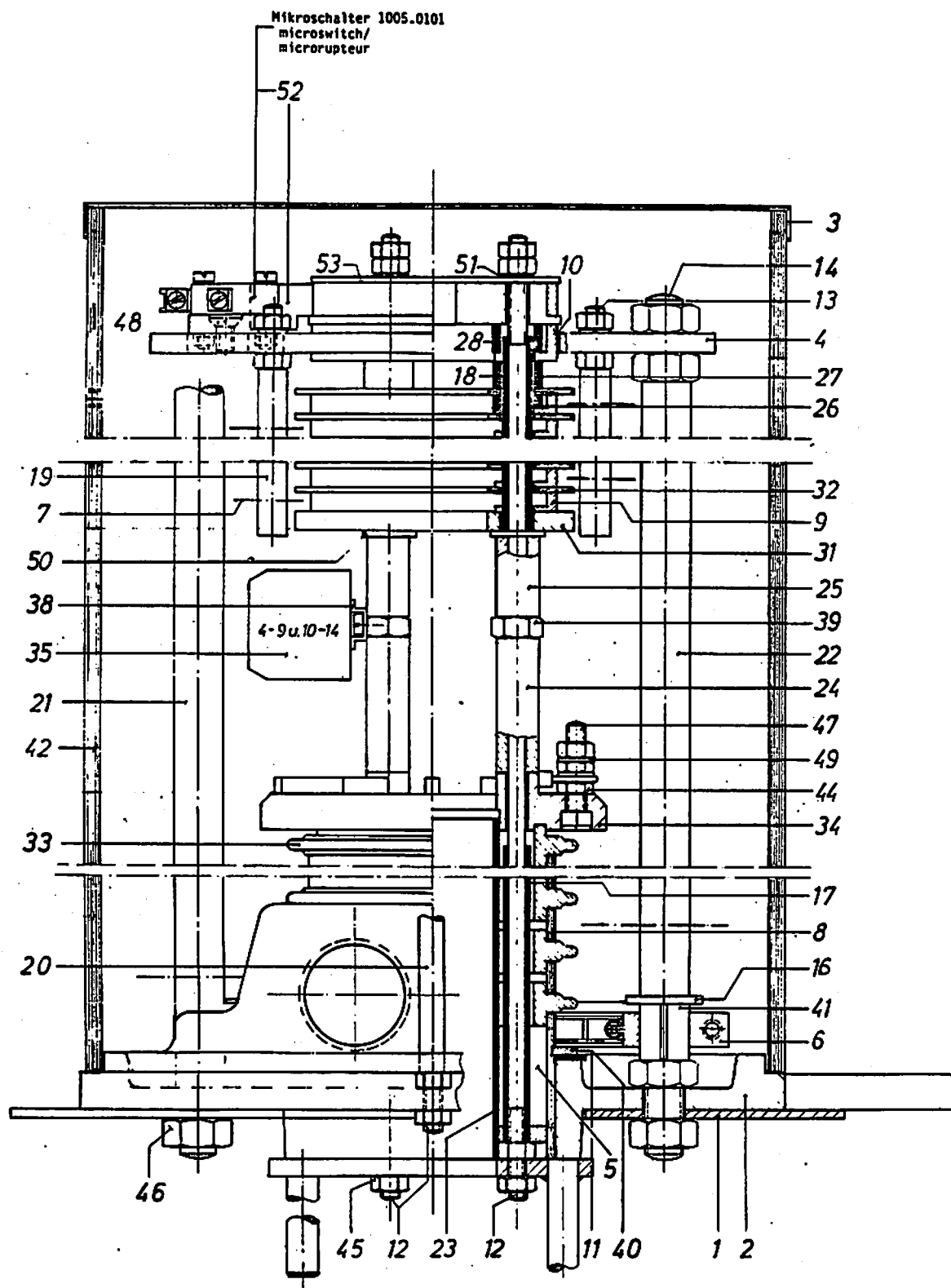
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
19	6052 063 01	Cekon-Wandsteckdose Cekon wall plug/ prise murale Cekon	1	
20	6022 326 01	Klemmkasten Typ CA 220 terminal box/boîte de bornes	1	
21	6024 014 01	Verschraubung C4 PG21x16-9 threaded union/vissage	1	
22	6024 011 01	Verschraubung C4 PG13,5x11-9 threaded union/vissage	1	
23	6025 014 01	Blindstopfen PG16 dummy plug/bouchon faux	1	
24	9561 896 01	Halteblech keeper plate/chevalet de support	2	C151.801-410.235
25	4330 069 01	Splint 5x60 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
26	7042 063 01	Vorhangschloß padlock/cadenas	1	
27	6003 422 01	Fernsteuerleitung 56x1 7,3m remote control line/ ligne à télécommande	1	
28	6056 308 01	Tüllengehäuse HAN 24 E bush housing/boîte à douille	1	
29	6056 125 01	Steckereinsatz HAN 64 D plug insert/fiche-insert	1	
30	6056 084 01	Crimpkontakte 0,75 STI crimp type contacts/ contacts à sertir	56	
31	6056 380 01	Führungsstift guide pin/ cheville de guidage	2	
32	6056 381 01	Führungsbuchse guide bushing/ douille de guidage	2	
33	6002 701 01	Steuerleitung 05 RN-F 36G 2,5m trip line/ligne pilote	1	
34	6003 546 01	Flexleitung 7x2,5 6,0m flexible cable/ligne flexible	1	
35	6003 415 01	Fernsteuerleitung 14x2,5 1,8m remote control line/ ligne à télécommande	1	
36	6003 406 01	Fernsteuerleitung 16x1 7,0m remote control line/ ligne de telecommande	1	
37	6350 511 01	Widerstand im Gehäuse gültig bis 11.November 1992 resistor in housing by november 11,1992/ résistance dans carter jusqu'à 11.novembre 1992	1	
	6350 544 01	Widerstand im Gehäuse gültig ab 12.November 1992 resistor in housing from november 12,1992/ résistance dans carter à partir du 12.novembre 1992	1	
38	4001 042 01	Schraube M 5x40 DIN 84-5.8 bolt/vis	8	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
39	4239 010 01	Sicherungsscheibe VS 5 lock washer/rondelle d'arrêt	8	
40	6003 511 01	Flexleitung 3x2,5 3,0m flexible cable/ligne flexible	2	
41	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5 0,8m flexible cable/ligne flexible	1	
42	6056 324 01	Kupplungsgehäuse clutch housing/ carter d'embrayage	1	
43	6056 322 01	Buchseneinsatz sleeve insert/ élément de douille	1	
44	6056 023 01	Kontaktbuchse 1,5 kontakt bush/douille à kontakt	6	
45	6140 024 01	Signalhupe HW 570 110V signal horn/avertisseur	1	
46	6003 509 01	Steuerleitung 3x1 1,5m trip line/ligne pilote	1	
47	4001 060 01	Schraube M 6x25 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
48	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	2	
49	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer/rondelle d'arrêt	2	
50	6330 485 01	Spartrafo autotransformer/ auto-tranformateur	1	



**Schleifringkörper**

Slip ring unit/Corps de bague collectrice



Schleifringkörper

Slip ring unit/Corps de bague collectrice

Bestell-Nr. : 6910 076 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : PK 490.7.11 Z-2  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Grundplatte base plate/plaque de montage	1	100.993-4
2		Lagerscheibe bearing washer/ rondelle de palier	1	AN490.00.12-2
3		Deckel cover/couvercle	1	
4		Lagerscheibe bearing washer/ rondelle de palier	1	100.434-4
5		Lagerring bearing ring/bague de palier	1	C490.00.13-4
6		Bürstenhalter 60 Amp. brush holder/porte-balai	7	
7		Kohle 25x8 charbon/charbon		
		Bürstenhalter 16 Amp. brush holder/porte-balai	11	
		Kohle 4x8 carbon/charbon		
8		Schleifring slip ring/bague collectrice	6	
9		Schleifring slip ring/bague collectrice	11	79.22-4
10		Lagerring bearing ring/bague de palier	1	
11		Mitnehmer actuator/entraineur	1	
12		Gewindebolzen M 6 335mm lg. threaded pin/boulon fileté	1	
		Gewindebolzen M 6 411mm lg. threaded pin/boulon fileté	3	
13		Gewindebolzen M 6 122mm lg. threaded pin/boulon fileté	2	
14		Gewindebolzen M 12 374mm lg. threaded pin/boulon fileté	2	
16		Trennscheibe 25x12x3 separating disk/ disque séparateur	1	
17		Isolierrohr 8x6,2 146mm lg. insulating tube/tuyau isolant	3	
18		Isolierrohr 10x6,2 110mm lg. insulating tube/tuyau isolant	3	

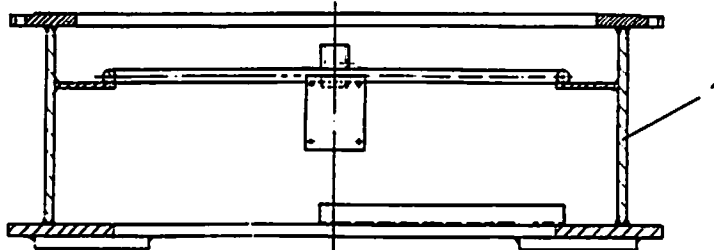
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
19		Isolierrohr 10x6,2 102mm lg. insulating tube/tuyau isolant	2	
20		Isolierrohr 8x6,2 317mm lg. insulating tube/tuyau isolant	1	
21		Isolierrohr 16x12,2 317mm lg. insulating tube/tuyau isolant	1	
22		Isolierrohr 16x12,2 296mm lg. insulating tube/tuyau isolant	1	
23		Isolierrohr 44x40 158mm lg. insulating tube/tuyau isolant	1	
24		Abstandrohr 12x6,2 43mm lg. spacing pipe/tuyau d'écartement	3	
25		Abstandrohr 12x6,2 26mm lg. spacing pipe/tuyau d'écartement	3	
26		Abstandrohr 16x10,2 3mm lg. spacing pipe/tuyau d'écartement	3	
27		Abstandrohr 16x10,2 11mm lg. spacing pipe/tuyau d'écartement	3	
28		Abstandrohr 16x10,2 9mm lg. spacing pipe/tuyau d'écartement	3	
29		Abstandrohr 16x12,2 18mm lg. spacing pipe/tuyau d'écartement	2	
30		Zentrierring centering ring/bague de centrage	3	490.00.13-4
31		Aufbauplatte mounting plate/plaque de montage	1	
32		Isolierscheibe 90x36x2 insulating disk/ rondelle isolante	11	
33		Isolerring insulating ring/bague isolante	11	162.05-4
34		Klemmscheibe clamp disk/rondelle de serrage	1	170.06-4
35		Schraubklemme 2,5x2,5 terminal screw/borne à vis	11	
36		Verschraubung PG 13,5 threaded union/vissage	3	
37		Verschraubung PG 29 threaded union/vissage	1	
38		Tragschiene 15 60mm lg. mounting/profil de support	2	
39		Sechskantmutter M 8 hexagon nut/écrou six pans	3	100.942-3
40		Sicherungsring A 80x2,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
41		Massehülse 12x16 18mm lg. protective sleeve/ douille de garde	1	
42		Haubermantel hood case/enveloppe du capot	1	490.6057-4
44		Sechskantmutter M 6 DIN 439 hexagon nut/écrou six pans	14	
45		Sechskantmutter M 6 DIN 934 hexagon nut/écrou six pans	25	
46		Sechskantmutter M 12 DIN 934 hexagon nut/écrou six pans	8	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
47		Sechskantschraube M 6x30 DIN 558 7 hexagon bolt/vis six pans		
48		Senkschraube M 6x12 DIN 963 countersunk screw/ vis à tête fraisée	2	
49		Scheibe 6,3 DIN 125 washer/rondelle	14	
50		Scheibe 6,2x18x1,5 DIN 9021 washer/rondelle	3	
51		Federring DIN 127 spring washer/rondelle grower	5	
52		Drehrichtungsschalter change-over switch/inverseur	1	100.945-3
53		Deckscheibe cover disk/ disque de recouvrement	1	

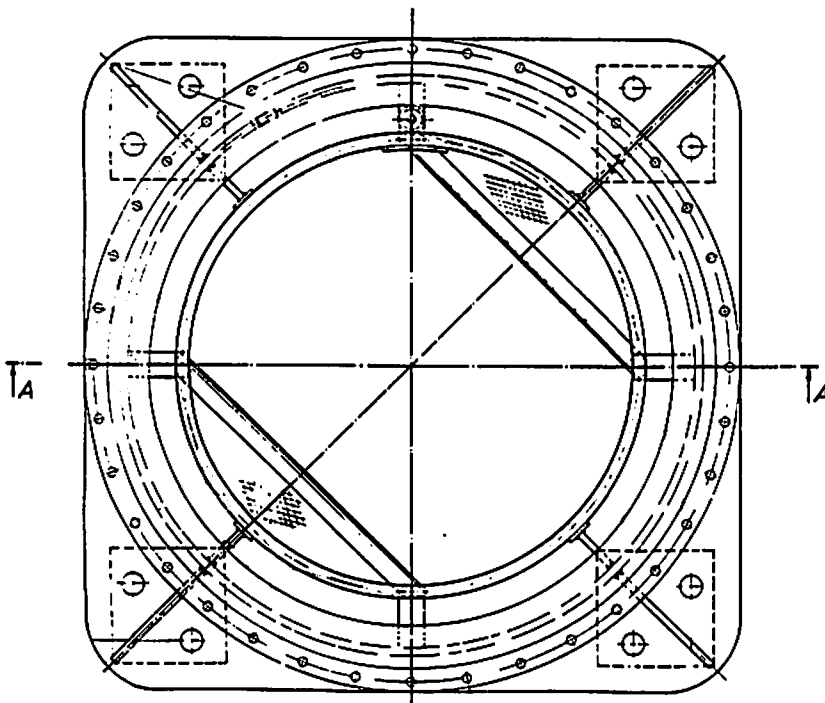
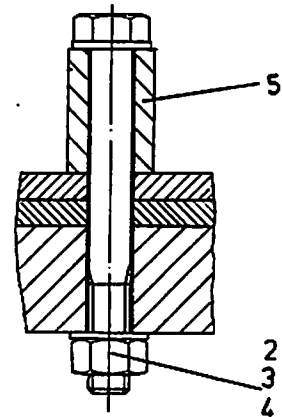
Kugeldrehkranzauflage

Ball slewing ring support/Pivot d'orientation

Schnitt A - A  
section/coupe



Verbindung Turmstück-  
Kugeldrehkranzauflage  
connection tower section-  
ball slewing ring support/  
assemblage élément de mât-  
pivot d'orientation



Kugeldrehkranzauflage

Ball slewing ring support/Pivot d'orientation

Bestell-Nr. : 9562 325 01  
order no.  
no. de comm.

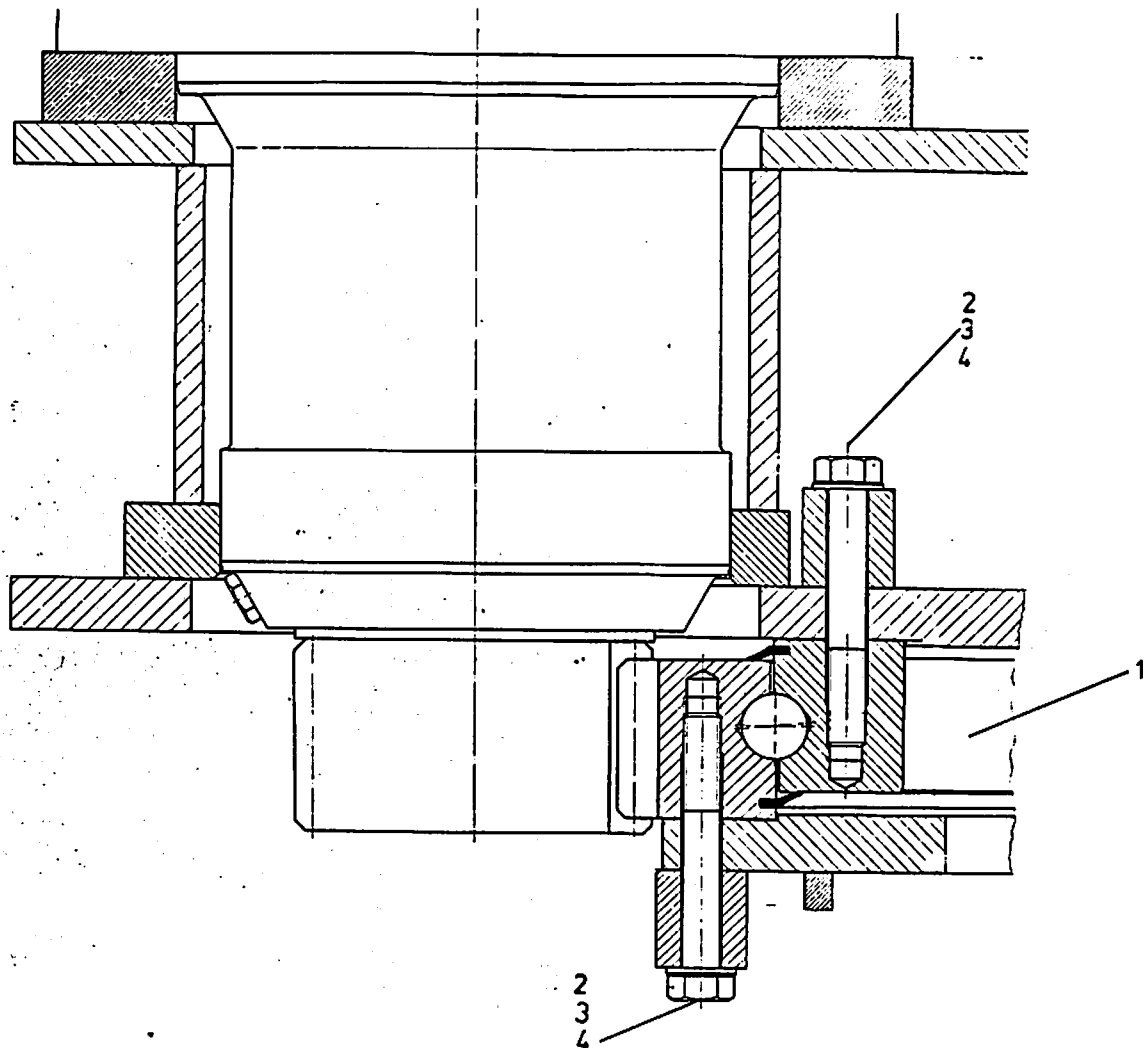
Zeichn.-Nr. : C 152.001 - 333.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9562 326 01	Kugeldrehkranzauflage ball slewing ring support	1	C152.001-333.111
2	4062 822 01	Schraube M 39x320 DIN 931-10.9 bolt/vis	8	Liebherr-Norm 30
3	4115 062 01	Mutter M 39 DIN 934-10 nut/écrou	8	
4	4200 139 01	Scheibe 40 IN75-C45 washer/rondelle	16	
5	9519 276 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	8	C010.054-335.111/108

**Drehverbindung**

Swiveling connection/Connexion rotative



Bestell-Nr. : 9562 350 01  
order no.  
no. de comm.

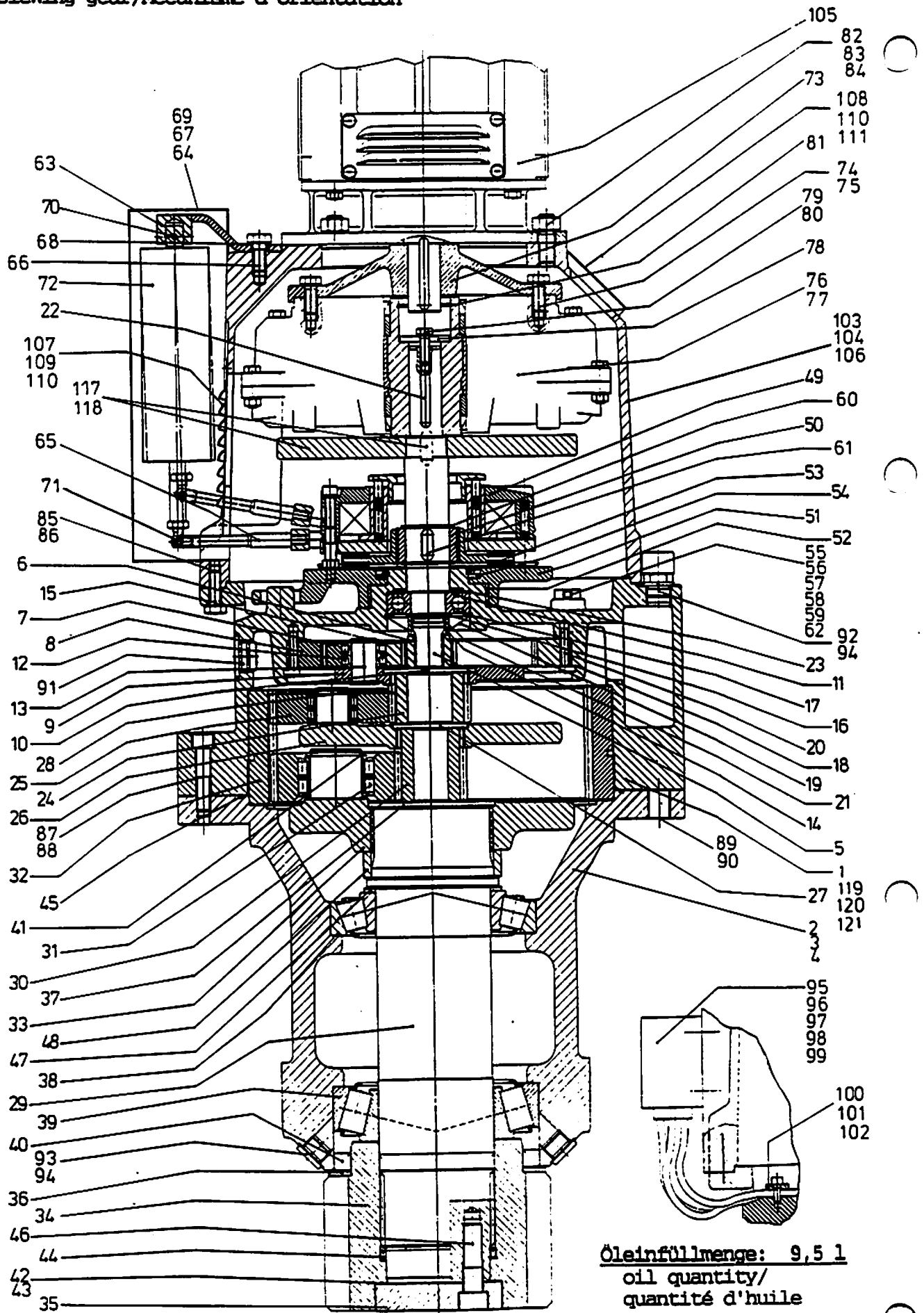
Zeichn.-Nr. : C 152.001 - 351.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9828 291 01	Kugeldrehkranz ball slewing ring/ couronne d'orientation	1	KUD55VA001-000
2	4062 061 01	Schraube M 20x140 DIN 931-10.9 bolt/vis	36	
3	4215 003 01	Scheibe 21 DIN 6916 washer/rondelle	36	
4	9562 352 01	Distanzrohr distance tube/ tuyau d'écartement	36	C152.001-351.123

Drehwerk

Slewing gear/Mécanisme d'orientation

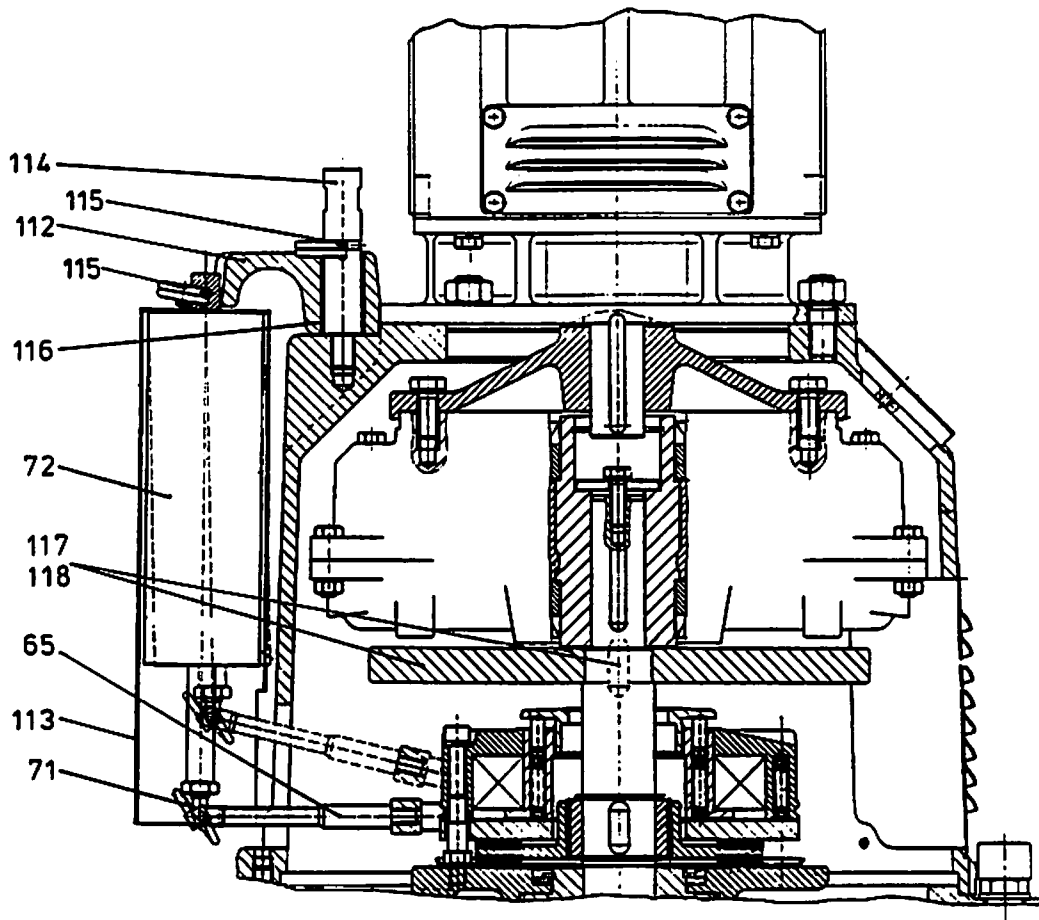


Öleinfüllmenge: 9,5 l  
oil quantity/  
quantité d'huile



Drehwerk

Slewing gear/Mécanisme d'orientation



Drehwerk

Slewing gear/Mécanisme d'orientation

Bestell-Nr. : 9743 717 01  
 order no.  
 no. de comm.

Zeichn.-Nr. : DrW 160 AZ 054 - 000.000  
 drawing no.  
 plan no.

bestehend aus:  
 consist. of  
 compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9380 977 01	Getriebegehäuse mit Teil-Nr.32 gearbox housing with part no.32/ carter de la boîte de vitesses avec pièce no.32	1	Get110AZ001-111.000
2	9380 952 01	Abtriebswellengehäuse output shaft housing/ carter de l'arbre de sortie	1	Get110AZ001-100.112
3	7731 419 01	Schild plate/plaque	1	SLD05.07TG01M1
4	4315 004 01	Kerbnagel 2x6 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	
5	9380 954 01	Antriebswelle (eingebaut bis 04.06.1991) primary shaft (mounted until 04.06.1991)/ arbre menant (installé jusqu'à 04.06.1991)	1	Get110AZ001-121.101
	9380 987 01	Antriebswelle (eingebaut ab 05.06.1991) primary shaft (mounted from 05.06.1991)/ arbre menant (installé à partir du 05.06.1991)	1	Get110AZ006-121.101
6	9380 955 01	Sonnenrad sun wheel/roue solaire	1	Get110AZ001-121.102
7	9380 972 01	Planetenrad planet wheel/roue planétaire	3	Get110AZ002-121.103
8	9380 973 01	Innenrad internal geared wheel/ roue à denture intérieure	1	Get110AZ002-121.104
9	9380 974 01	Planetenträger (eingebaut bis 11.08.1991) pinion cage (mounted until 11.08.1991)/ porte-pignons satellites (installé jusqu'à 11.08.1991)	1	Get110AZ002-121.105
	9380 981 01	Planetenträger (eingebaut ab 12.08.1991) pinion cage (mounted from 12.08.1991)/ porte-pignons satellites (installé à partir du 12.08.1991)	1	Get110AZ002-121.112

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
10	9441 122 03	Haltescheibe holding disk/rondelle d'arrêt	1	67 013 4000 45 002
11	7451 686 01	Lager 6306-2RS DIN 625 bearing/palier	1	
12	7610 000 03	Lager RNN 22x38,75x22,5 DIN 5412 bearing/palier	3	
13	9380 967 01	Bolzen (eingebaut bis 30.05.1991) pin (mounted until 30.05.1991)/ axe (installé jusqu'à 30.05.1991)	3	Get110AZ001-121.109
14	9380 969 01	Innenring inner race/bague intérieur	1	Get110AZ001-121.110
15	4280 016 01	Sicherungsring 22x1,2 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	3	
16	4280 026 01	Sicherungsring 30x1,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
17	4281 023 01	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472 locking ring/circlip extérieur	1	
18	4281 057 01	Sicherungsring 250x5 DIN 472 locking ring/circlip extérieur	1	
19	7100 536 01	Wellendichtring 35x72x12 B1 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
20	4320 084 01	Spannstift 8x36 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	4	
21	7264 518 01	O-Ring 25x3 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
22	4340 084 01	Paßfeder A8x7x63 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
23	7472 635 01	Nilosring 6306 ZJV Nilos ring/bague Nilos	1	
24	9380 960 01	Sonnenrad sun wheel/roue solaire	1	Get110AZ001-122.102
25	9441 106 03	Planetenrad planet wheel/roue planétaire	3	67 013 4100 00 000
26	9380 968 01	Planetenträger pinion cage/ porte-pignons satellites	1	Get110AZ001-122.103
27	9441 026 03	Haltescheibe holding disk/rondelle d'arrêt	1	67 002 3000 45 003
28	4280 024 01	Sicherungsring 28x1,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	3	
29	9380 965 01	Antriebswelle primary shaft/arbre menant	1	Get110AZ001-123.101
30	9441 708 03	Sonnenrad sun wheel/roue solaire	1	67 213 3000 06 000
31	9441 709 03	Planetenrad planet wheel/roue planétaire	4	67 213 3200 00 000
32	9380 963 01	Innenrad internal geared wheel/ roue à denture intérieure	1	Get110AZ001-123.104

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
33	9441 712 03	Plantenträger pinion cage/ porte-pignons satellites	1	67 213 3000 16 002
34	9312 547 01	Abtriebsritzel output pinion/pignon de sortie	1	G151.420-000.017
35	9310 293 01	Endscheibe limit washer/rondelle finale	1	G151.401-000.023
36	4229 071 01	Dichtungsscheibe sealing washer/rondelle de joint	1	G151.420-000.025
37	9441 716 03	Haltescheibe 110x4 holding disk/rondelle d'arrêt	1	67 213 3000 46 001
38	7462 020 01	Lager 30220 DIN 720 bearing/palier	1	
39	7462 314 01	Lager 32220 DIN 720 bearing/palier	1	
40	7100 326 01	Wellendichtring 140x180x15 B1SL rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
41	4280 121 01	Sicherungsring 45x2,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	4	
42	4220 089 01	Paßscheibe 90x110x0,1 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	2	
43	4220 051 01	Paßscheibe 90x110x0,3 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	3	
44	7264 212 01	O-Ring 90x7 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
45	7264 299 01	O-Ring 330x3 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
46	4043 173 01	Schraube M 16x60 DIN 912-10.9 bolt/vis	6	
47	4220 077 01	Stützscheibe 100x120 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	1	
48	9380 966 01	Ring ring/bague	1	Get110AZ001-123.122
*49	5020 541 01	Federkraftbremse Typ 14.448.16.128 spring-loaded brake/ frein à ressort	1	
50	5029 669 01	Bremsscheibe (Bremsrotor) brake disk/disque à frein	1	
51	9743 708 01	Bremsträger brake anchor plate/ support de frein	1	DrW160AZ052-310.104
52	7080 304 01	DU-Buchse DU-bush/DU-douille	1	
53	4280 056 01	Sicherungsring 70x2,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
54	4220 075 01	Stützscheibe 70x90 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	1	
55	4001 006 01	Schraube M 3x16 DIN 84-5.8 bolt/vis	4	
56	4068 301 01	Schraube M 6x40 DIN 939-8.8 bolt/vis	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
57	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934 nut/écrou	4	
58	4239 007 01	Sicherungsscheibe S 3 lock washer/rondelle d'arrêt	8	
59	4121 001 01	Mutter M 6 DIN 1587 nut/écrou	2	
60	4280 032 01	Sicherungsring 38x1,75 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	2	
61	4340 106 01	Paßfeder A10x8x28 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
62	6325 085 01	Schalter switch/interrupteur	2	
63	9743 709 01	Konsole bracket/console	1	DrW160AZ052-320.101
64	9743 694 01	Abdeckhaube covering cap/capot	1	DrW160AZ052-320.103
65	9743 712 01	Gabelkopf fork head/tête à fourche	1	DrW160AZ052-320.104
66	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
67	4001 055 01	Schraube M 6x10 DIN 84-5.8 bolt/vis	1	
68	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer/rondelle d'arrêt	1	
69	4218 007 01	Scheibe A 6,4 DIN 9021 St washer/rondelle	1	
70	4320 025 01	Spannstift 4x28 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	1	
71	4331 126 01	Klappstecker 4,5x32 DIN 11023 flap plug/esse d'essieu	1	
72	6172 059 01	Zylinder cylinder/cylindre	1	
73	9743 689 01	Flansch flange/bride	1	DrW160AZ050-610.101
74	4065 099 01	Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
75	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer/rondelle d'arrêt	6	
*76	5030 218 01	Flüssigkeitskupplung Typ E 03.0320-001/201 fluid coupling/ embrayage hydraulique	1	E03.0320D001/001
77	5031 027 01	Sicherungsschraube safety screw/vis d'arrêt	5	E03.0270G284/002
78	9743 692 01	Scheibe washer/rondelle	1	DrW160AZ050-620.104
79	4065 074 01	Schraube M 8x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
80	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer/rondelle d'arrêt	1	
81	4281 070 01	Sicherungsring 45x1,75 DIN 472 locking ring/circlip extérieur	1	
82	4068 375 01	Schraube M 14x25 DIN 939-8.8 bolt/vis	4	
83	4115 049 01	Mutter M 14 DIN 934 nut/écrou	4	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
84	4239 019 01	Sicherungsscheibe VS 14 lock washer/rondelle d'arrêt	4	
85	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
86	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer/rondelle d'arrêt	6	
87	4042 123 01	Schraube M 12x55 DIN 912 bolt/vis	5	
88	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer/rondelle d'arrêt	5	
89	4061 234 01	Schraube M 20x110 DIN 931-8.8 bolt/vis	12	
90	4215 003 01	Scheibe 21 DIN 6916 washer/rondelle	12	
91	7743 205 01	Ölschauglas B 22 HWN 286 oil sight glass/ indicateur de niveau d'huile à regard	1	
92	7211 044 01	Belüftungs-und Entlüftungsfilter vent filter/ filtre de ventilation	1	
93	4041 006 01	Schraube M 22x1,5 DIN 908-5.8 bolt/vis	2	
94	7101 045 01	Dichtring A 22x27x1,5 DIN 7603 Cu 3 conical nipple/ bague d'étanchéité	3	
95	6022 329 01	Klemmkasten terminal box/boîte de bornes	1	
96	6024 001 01	Verschraubung threaded union/vissage	3	
97	6024 010 01	Verschraubung threaded union/vissage	1	
98	6024 012 01	Verschraubung threaded union/vissage	1	
99	4001 018 01	Schraube M 4x16 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
100	9743 713 01	Klemmblech terminal plate/ plaque de borne	1	DrW160AZ052-710.135
101	4065 043 01	Schraube M 6x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
102	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer/rondelle d'arrêt	2	
103	7731 655 01	Schild plate/plaque	1	SLD03.07TG01M1
104	4315 004 01	Kerbnagel 2x6 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	
*105	6107 000 01	Motor E 20.0570-000/200 motor/moteur	1	E20.0570D000/000
106	9743 707 01	Gehäuse (eingebaut bis 09.04.1991) housing (mounted until 09.04.1991)/ carter (installé jusqu'à 09.04.1991)	1	DrW160AZ052-910.101

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
	9743 714 01	Gehäuse (eingebaut ab 10.04.1991) housing (mounted from 10.04.1991)/ carter (installé à partir du 10.04.1991)	1	DrW160AZ053-910.101
107	9743 699 01	Abdeckblech cover plate/ tôle de protection	2	DrW160AZ050-910.102
108	9743 700 01	Abdeckblech cover plate/ tôle de protection	1	DrW160AZ050-910.103
109	4001 055 01	Schraube M 6x10 DIN 84-5.8 bolt/vis	8	
110	4218 007 01	Scheibe A 6,4 DIN 9021-St washer/rondelle	10	
111	4001 058 01	Schraube M 6x20 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
112	9744 104 01	Konsole bracket/console	1	DrW160AZ053-320.101
113	9744 105 01	Abdeckhaube covering cap/capot	1	DrW160AZ053-320.103
114	9744 106 01	Bolzen pin/axe	1	DrW160AZ053-320.106
115	4331 011 01	Federstecker Mubea 4mm spring plug/goupille à ressort	2	
116	7080 126 01	Buchse (eingebaut bis 21.11.1991) bush (mounted until 21.11.1991)/ douille (installée jusqu'à 21.11.1991)	2	
	7080 127 01	Buchse (eingebaut ab 22.11.1991) bush (mounted from 22.11.1991)/ douille (installée à partir du 22.11.1991)	2	
117	9380 988 01	Scheibe washer/rondelle	1	Get110AZ006-121.120
118	4341 273 01	Paßfeder AB 10x8x25 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
119	9389 982 01	Platte plate/plaque	2	Get110AZ001-111.113
120	4065 043 01	Schraube M 6x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
121	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer/rondelle d'arrêt	2	

# Federkraftbremse

Spring-loaded brake / Frein à ressort

Bestell-Nr. : 5020 541 01

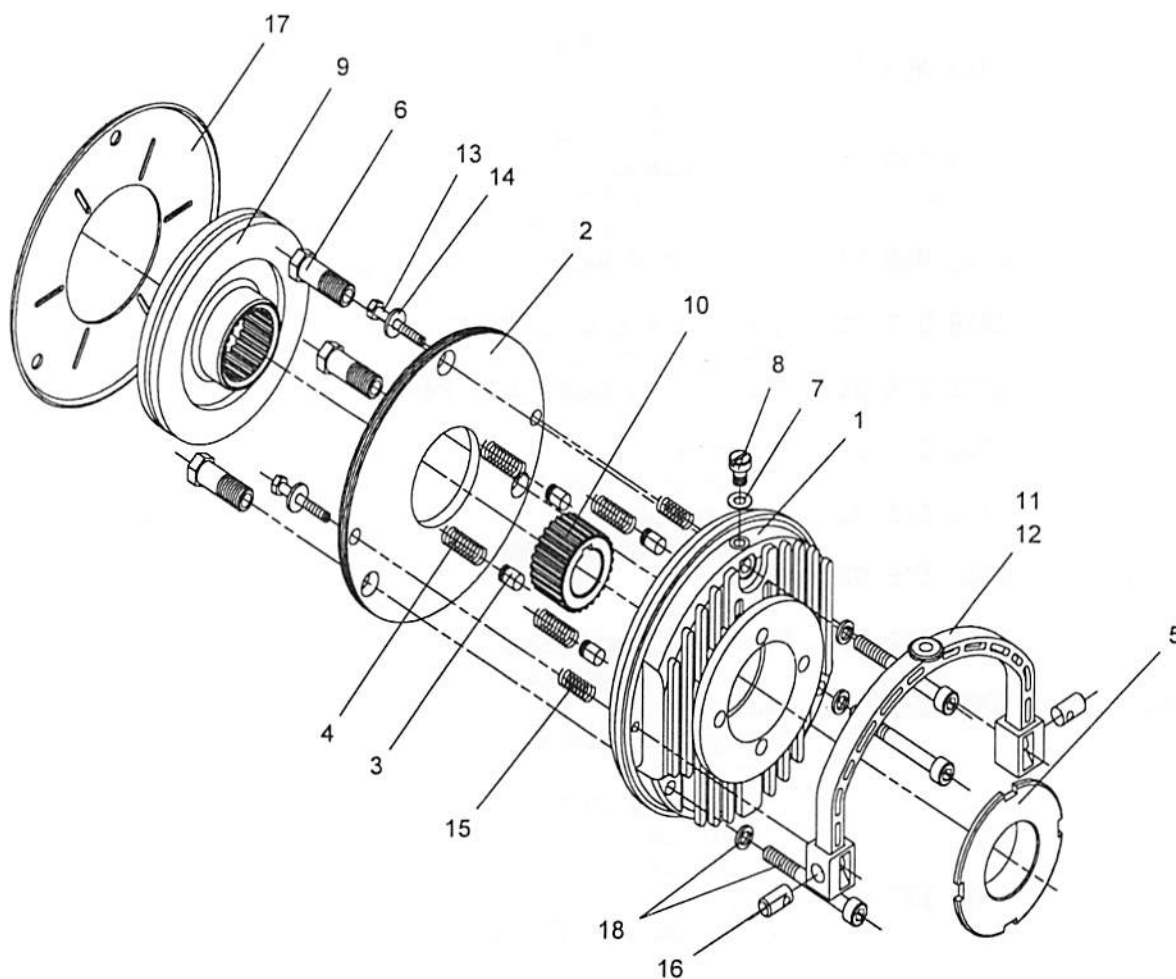
order no.

no. de comm.

Typ : 14.448.16.1.2.8

type

type



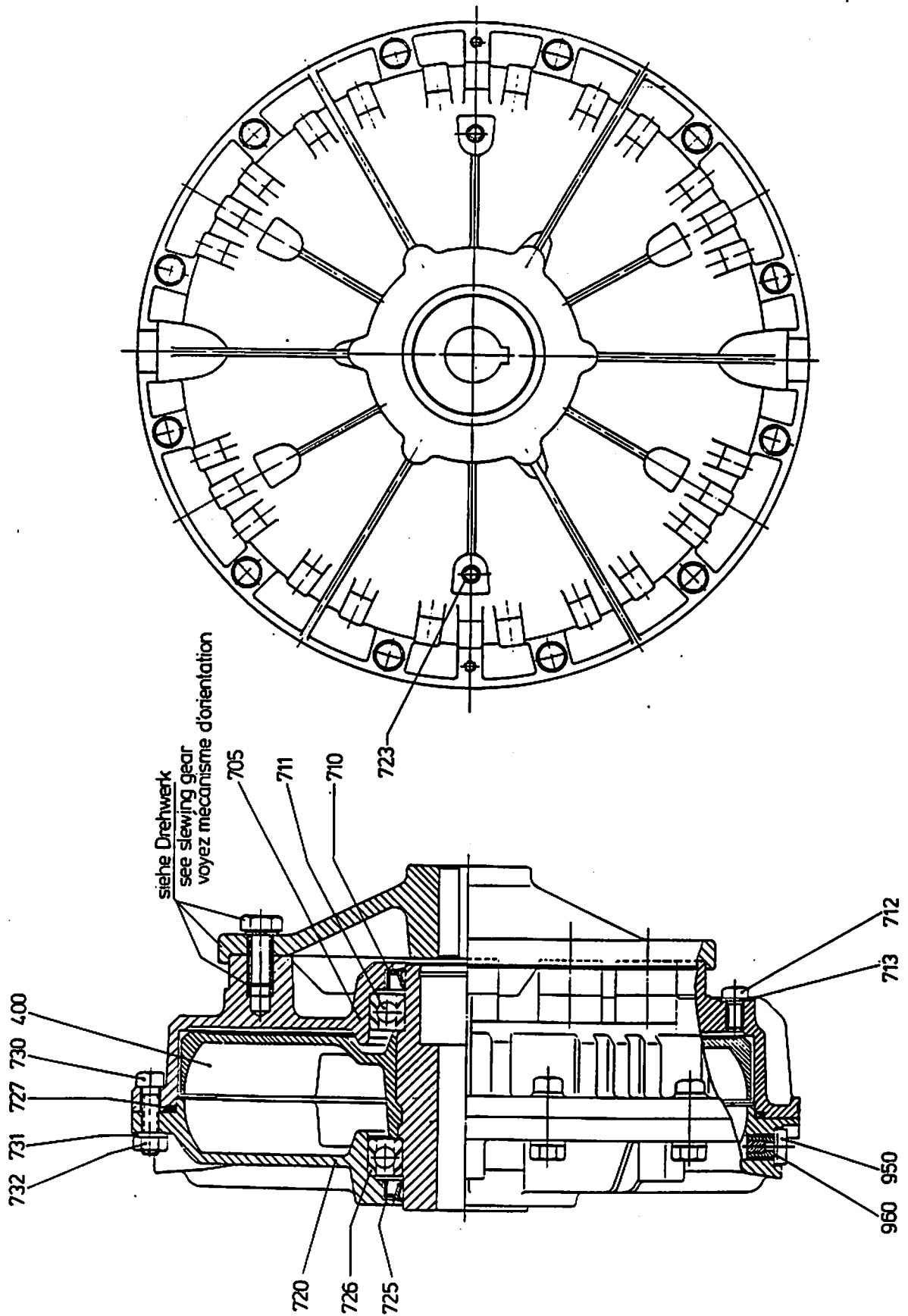
Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5028 679 01	<b>Magnetteil 24V 80W</b> magnet piece / pièce magnétique	1	14.448.16.995-005
2	5028 567 01	<b>Ankerscheibe</b> armature disk / disque de tôle d'induit	1	14.448.16-13.010/2
3	5028 623 01	<b>Druckstück</b> thrust piece / pièce de compression	6	14.448.16-13.011
4	5028 514 01	<b>Druckfeder</b> pressure spring / ressort de ou à pression	9	14.438.16-03.012
5	5028 622 01	<b>Einstellring</b> adjusting ring / bague de réglage	1	14.448.16-13.013
6	5028 621 01	<b>Hülse</b> sleeve / douille	3	14.448.14-13.021/2



<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
7	4200 504 01	<b>Scheibe A 6,4-MS DIN 125</b> washer / rondelle	1	
8	4001 711 01	<b>Zylinderschraube M 6x6-MS DIN 84</b> cylinder screw / vis tête cylindrique	1	
9	5029 082 01	<b>Rotor kompl.</b> rotor compl. / rotor compl.	1	14.448.16-26.002
10	5028 674 01	<b>Nabe D=38H7</b> hub / moyeu	1	150.4.428-127
11	5028 675 01	<b>Handlüftung kompl.</b> mit Teil-Nr. 12 - 16 hand lifting compl. with part no. 12 - 16/ desserrage à main compl. avec pièce no. 12 - 16	1	14.441.16.020-002
12	5028 676 01	<b>Handlüftbügel</b> hand-operated brake release bow / archet de desserrage à main	1	14.441.16-33.001
13	5028 680 01	<b>Sechskantschraube</b> <b>M 5x35-VC3 DIN 931</b> hexagon bolt / boulon hexagonal	2	
14	4216 003 01	<b>Scheibe 5,3-A1E DIN 7349</b> washer / rondelle	2	
15	5028 636 01	<b>Druckfeder</b> pressure spring / ressort de ou à pression	2	14.441.14-33.007
16	5028 677 01	<b>Bolzen</b> pin / axe	2	14.441.16-33.008
17	5028 605 01	<b>Reibblech</b> friction plate / tôle de friction	1	14.448.16-08.301
18	5028 678 01	<b>Befestigungsschraubensatz M 8x80</b> set of fastening bolts / jeu de boulons de fixation	1	14.448.16.030

Flüssigkeitskupplung

Liquid clutch/Embrayage hydraulique



Flüssigkeitskupplung

Liquid clutch/Embrayage hydraulique

Bestell-Nr. : 5030 218 01  
order no.  
no. de comm.

Stückl.-Nr. : E 03.0320 - 001/201  
list no.  
no. liste  
Zeichn.-Nr. : E 03.0320 D 001/001  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
400	9935 017 01	Sekundärrad secondary gear/roue secondaire	1	E03.0320E263/003
705	9756 734 01	Kupplungsschale clutch outer disk/ enveloppe de l'embrayage	1	E03.0320D260/004
710	7100 501 01	Radialwellendichtring 60x80x10 radial rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort radiale	1	
711	7451 381 01	Lager DIN 625 Nr.6012/C3 bearing/palier	1	
712	4065 066 01	Schraube M 8x12 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
713	7104 003 01	Dichtring A 8x14x1,5 conical nipple/ bague d'étanchéité	2	
720	9934 990 01	Primärrad primary wheel/roue primaire	1	E03.0320D261/002
723	4321 006 01	Spannstift 8x10 DIN 7346 dowel pin/goupille de serrage	2	
725	7100 501 01	Radialwellendichtring 60x80x10 radial rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort radiale	1	
726	7451 381 01	Lager DIN 625 Nr.6012/C3 bearing/palier	1	
727	7264 148 03	O-Ring 275x4 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
730	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	12	
731	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer/rondelle d'arrêt	12	
732	4115 141 01	Mutter M 8 DIN 934-6 nut/écrou	12	
735	5031 027 01	Schmelzsicherung fusible cut-out/ coupe-circuit à fusible	2	E03.0270G284/002
736	7104 005 01	Dichtring A12,5x16x1,5 Al conical nipple/ bague d'étanchéité	2	

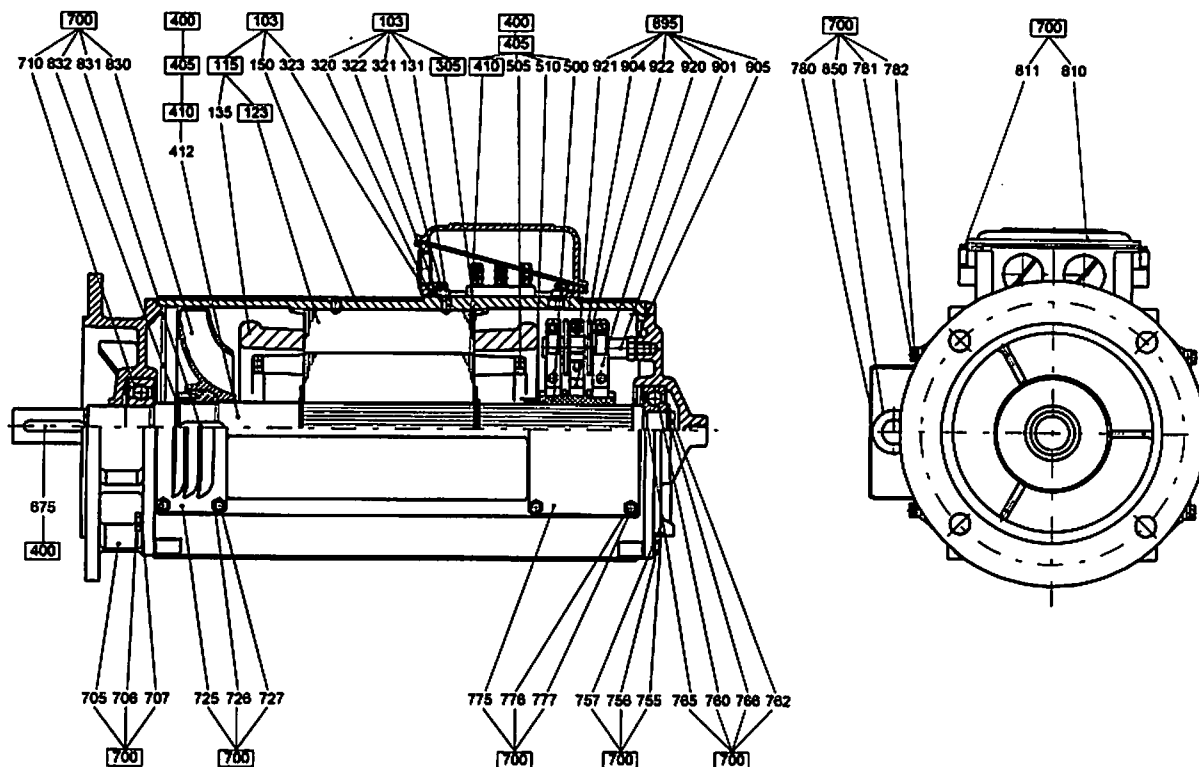
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
950	5031 027 01	Schmelzsicherung fusible cut-out/ coupe-circuit à fusible	5	E03.0270G284/002
960	7104 005 01	Dichtring A 12,5x16x1,5 Al conical nipple/ bague d'étanchéité	5	

# **E-Motor** Electric motor / Moteur électrique

**Bestell-Nr. : 6107 000 01**  
order no.  
no. de comm.

**Stückl.-Nr. : E 20.0570 - 000 / 200**  
part list no.  
no. de la liste de pièces

**Zeichnungs-Nr.: E 20.0570 C 000 / 000**  
drawing no.  
plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
103	9756 634 01	Stator komplett mit Teil Nr. 150-323 stator cpl. with parts no. 150-323 / stator cpl. avec pièces no. 150-323	1	E 20.0570 - 802 / 001
150	9756 635 01	Gehäuse housing / carter	1	E 20.0570 D 114 / 001
153	4046 014 01	Gewindestift M 8x12 DIN 914-10.9 set screw / vis sans tête	2	
305	9756 975 01	Klemmbrett terminal board / planche à bornes	1	E 10.0501 - 644 / 003
306	4042 018 01	Schraube M 5x16 DIN 912-8.8 screw / vis	2	
315	6250 012 01	Erdungszeichen grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 F 636 / 004
316	4200 506 01	Scheibe 8,4 DIN 125-Ms washer / rondelle	2	
317	4042 060 01	Schraube M 8x12 DIN 912-8.8 bolt / boulon	1	

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
320	6280 034 01	<b>Klemmkasten-Unterteil</b> terminal box, under part / boîte de bornes, partie inférieure	1	E 00.0127 E 601 / 006
321	4042 039 01	<b>Schraube M 6x16 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
322	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
323	6025 006 01	<b>Blindstopfen PG 21</b> dummy plug / bouchon faux	2	
400	9756 636 01	<b>Rotor komplett mit Teil-Nr. 412-675</b> rotor cpl. with parts no. 412-675 / rotor cpl. avec pièces no. 412-675	1	E 10.0572 - 910 / 123
412	9756 639 01	<b>Welle</b> shaft / arbre	1	E 10.0572 D 220 / 023
454	4280 036 01	<b>Sicherungsring 42x1,75 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	2	
500	6210 005 01	<b>Schleifringkörper</b> slipring assembly / collecteur de courant à bagues	1	
675	4340 080 01	<b>Paßfeder A 8x7x50 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
700	9756 640 01	<b>Montageteile mit Teil-Nr. 705-922</b> assembly parts, with parts no. 705-922 / pièces d'assemblage, avec pièces no. 705-922	1	
705	9756 641 01	<b>Flanschlagerschild</b> flange bearing plate / flasque bride	1	E 20.0500 D 403 / 002
706	4065 071 01	<b>Schraube M 8x25 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	4	
707	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
710	7451 687 01	<b>Lager 6307 2RS DIN 625</b> bearing / palier	1	
725	9756 643 01	<b>Fensterabdeckung</b> window covering / couverture de fenêtre	2	E 00.0000 E 416 / 193
726	4065 041 01	<b>Schraube M 6x10 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	8	
727	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	
755	9756 642 01	<b>Lagerschild BS</b> end plate / flasque	1	E 20.0500 E 402 / 002
756	4065 045 01	<b>Schraube M 6x20 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	3	
757	7101 000 01	<b>Dichtring A 6x12x1 DIN 7603</b> sealing ring / bague d'étanchéité	3	
760	7451 686 01	<b>Lager 6306 2RS DIN 625</b> bearing / palier	1	
762	4220 014 01	<b>Stützscheibe 30x42x2,5 DIN988</b> supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
765	4281 023 01	<b>Sicherungsring 72x2,5 DIN 472</b> locking ring / circlip intérieur	1	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
766	4280 026 01	<b>Sicherungsring 30x1,5 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
775	9757 011 01	<b>Fensterabdeckung</b> window covering / couverture de fenêtre	1	E 00.0000 F 416 / 211
776	4065 042 01	<b>Schraube M 6x12 DIN933-8.8</b> bolt / boulon	4	
777	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
780	9757 012 01	<b>Fensterabdeckung</b> window covering / couverture de fenêtre	1	E 00.0000 F 416 / 212
781	4065 042 01	<b>Schraube M 6x12 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	4	
782	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
810	6280 000 01	<b>Klemmkasten-Oberteil</b> terminal box, upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0127 E 610 / 011
811	4065 047 01	<b>Schraube M 6x25 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
812	7102 709 01	<b>Dichtung</b> gasket / joint d'étanchéité	1	E 00.0000 F 621 / 007
830	9756 646 01	<b>Lüfter</b> fan / ventilateur	1	E 00.0192 E 502 / 045
831	4340 077 01	<b>Paßfeder A 8x7x36 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
832	4280 035 01	<b>Sicherungsring 40x1,75 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
850	4026 001 01	<b>Schraube M 8 DIN 580</b> bolt / boulon	1	
860	6250 022 01	<b>Leistungsschild</b> output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300 / 007
861	4315 002 01	<b>Kerbnagel 2x4 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	2	
901	6223 039 01	<b>Bürstenhaltebolzen BK 16/70</b> brush holder pin / axe de porte-balai	1	
904	6034 027 01	<b>Isolierscheibe SI 0 45 / 16</b> insulating disk / rondelle isolante	2	
906	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	1	
920	6221 105 01	<b>Einfachbürstenhalter</b> single brush holder / porte-balai simple	2	
921	6221 106 01	<b>Einfachbürstenhalter</b> single brush holder / porte-balai simple	1	
922	6220 164 01	<b>Bürste 10x20x25 M 70</b> brush / balai	3	LN E 93.837 / 02